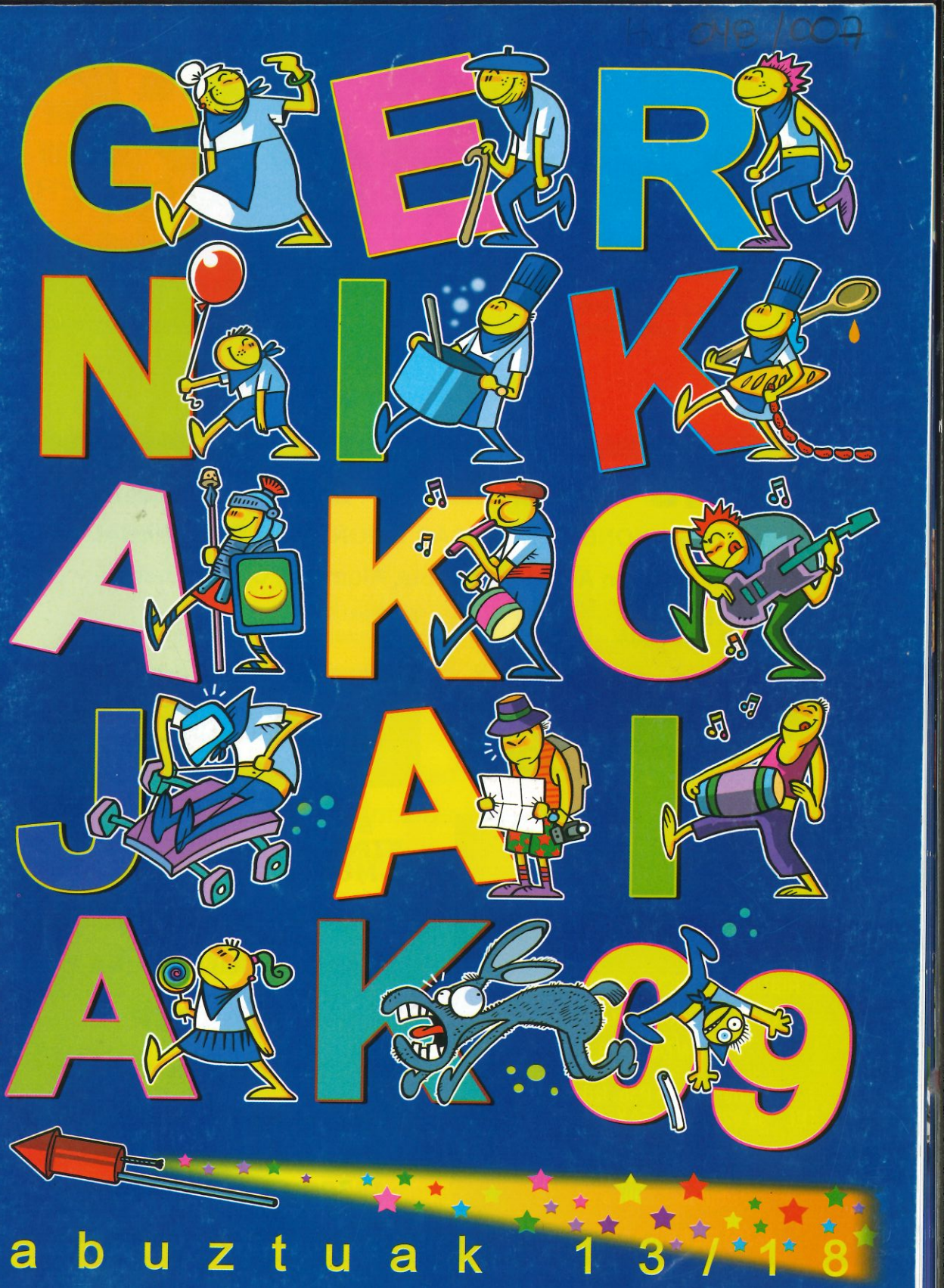
ONB/007



URGACE
URDAIBAI GARBI CENTER

LIMPIEZA, DISEÑO Y FABRICACIÓN DE BASTIDORES PARA PINTADO DE PIEZAS

Método de Limpieza Controlado y Homologado, respetando el medio ambiente.

IBARRA, 16 · Pab. izda.
48300-GERNIKA, BIZKAIA
Tel.: 94 625 12 93
Fax: 94 625 69 25
mail: urdaibai@urgace.com

sanjo inox

CONSTRUCCIONES METÁLICAS Y MONTAJES EN GENERAL

Especialidad en Acero Inoxidable, Aluminio, Cobre y Latón.

IBARRA, 16 · PAB. dcha.
48300-GERNIKA · BIZKAIA

Tel./Fax: 94 625 79 29
email: sanjoinox@sanjoinox.com

UBILLOA
CONSTRUCCIONES

SOLUCIONES EN CONSTRUCCIÓN Y MANTENIMIENTO

DISTRIBUIDOR OFICIAL ZONA NORTE DE CONTADORES INTELIGENTES *CONTAZARA*

Ibarra, 16 • Pab. Izda.
TEL.: 94 625 64 74 FAX: 94 625 30 58

www.ubilloa.es

ubilloa@ubilloa.es

48300-GERNIKA –BIZKAIA-

TALLERES SANJO
CONSTRUCCIONES METÁLICAS

SOLDADURAS DE TODO TIPO, CONSTRUCCIONES Y MONTAJES EN GENERAL

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO, GASES Y SOLDADURA DE

PRAXAIR

Goikoibarra nº 24

Tel.: 94 625 51 52/Fax: 94 625 04 42

48300-GERNIKA (Bizkaia)

email: tsanjo@sarenet.es

ELEKTRIZITATEA
ELECTRICIDAD

ARGI - OLA, S. L.

INSTALAZIO ELEKTRIKOAK OROKORREAN
INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL

- ✓ *Mantentze - Lanak Enpresatan*
- ✓ *Kontrol eta Maniobra Armairuak*
- ✓ *Proiektu eta Aurrekontuak*
- ✓ *Ur Garbien Bonbeoa*
- ✓ *Ur Loien Bonbeoa*
- ✓ *Atezain Automatikoak*
- ✓ *Bideo - Atezainak*
- ✓ *Argiztapen Publikoa*

• MANTENIMIENTO DE EMPRESAS
• ARMARIOS CONTROL Y MANIOBRA
• PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

Ibarra kalea, 19 - 148 Posta Kutxa
Telefonoa: 94 625 57 13 • Faxa: 94 625 83 34 • E-maila: argiola@euskalnet.net
www.argiola.net
48300 GERNIKA (Bizkaia)

iturbero
Iturgintza - Berogintza
Fontanería - Calefacción
ITURGINTZA - BEROGINTZA
FONTANERÍA - CALEFACCIÓN
☎
636 370 483 · 666 840 588
Joseba Elorriaga Zubizarreta · David Palacios Oteo
Urrengoerrota, 6 Behea ezk. · 48300 ERRENTERIA - GERNIKA
iturbero@kaixo.com

gotzone
Fernando Abaunza, 1 • 48300 GERNIKA
Tel.: 946 25 74 20 - Fax: 946 25 80 15

Oparien Denda
Kili Kili
Kili Kili
Iparraguirre, 3
Tel.: 946 270 802
48300 GERNIKA
Bizkaia

D2 PELUQUEROS
Ileapaindegia
Solarium
Estética
Telf.: 94 625 64 52
Plz. de San Juan Ibarra, 7 bajo
GERNIKA

HOZKARI
HOTZ KOMERTZIAL eta INDUSTRIALA
OSTALARITZA eta AIRE EGOKITUA
JUAN BAUTISTA KAREAGA URIZAR
Juan Kaltzada, 109 - bajo • 48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 69 53 - Fax: 94 625 63 93

INMOBILIARIA
MACIAS
C/ Juan Kaltzada, 13 - 15
Tel.: 94 625 53 13
Fax: 94 625 83 92
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)

Peluqueria & Estetica
LURGORRI
*Extensiones*Masajes*
Tratamientos Corporales & Faciales
*Solarium*Fotodepilación Laser*
C/Lurgorri Nº3 bajo
48300 Gernika-Lumo
BIZKAIA
Telf.: 94 625 79 35

Bareño
Barrenkale, 15
Tel. y Fax: 94 625 06 47
48300 GERNIKA-LUMO Bizkaia

EL TRASTERO BAR
"La Taberna de Sakito"
LEHENDAKARI AGIRRE ENPARANTZA
MUNDAKA
ESPECIALIDAD EN PINTXOS
TEL: 666688859

AUTOESKOLA
TEO
GERNIKA
94 625 56 75
Jai zoriontsuak!

Taberna
Arima
Zabaldu
*Zona WIFI
Miguel de Unamuno, 3
48300 - GERNIKA -Bizkaia

Novedades SEÑORA
Teodoro
8 de Enero, 3
Teléfono: 94 625 07 76
48300 GERNIKA
Bizkaia

gakoak
INTERIORES
San Juan Ibarra 7-8
www.gakoak.com
GERNIKA
DEKORAZIO ETA BARNE DISEINU PROIEKTUAK
ALTZARI ETA HORNIGARRIAK
TERRAZA / JARDINA
OPARIAK

zimela
Carlos Gangoiti, 57 • 48300 Gernika-Lumo
Tfno.: 94 625 10 12 • Fax: 94 625 56 77
zimela@zimela.com • www.zimela.com

Ileapaindegia
Lina
estilista
Bekoibarra - Kalea 35 Tel.: 946 255 525

Bar
MADARIAGA
Jai Zoriontsuak!
Industria kalea, 8 • Tfnoa.: 625 64 65
GERNIKA-LUMO

EA

eusko
alkartasuna

Jai zoriontsuak gernikar guztioi.

Gernikako Eusko Alkartasuna







Basurde
RUGBY TABERNA

Portu kalea, 3
☎: 94 625 51 15
48300 GERNIKA-LUMO

Clínica Dental

Libe Berasategui
Odontóloga col. 858

- Odontología general y estética
- Prótesis fija y removible
- Endodoncia
- Periodoncia
- Ortodoncia
- Implantología

C/ 8 de Enero, 5 - 1º Izda.
48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel.: 94 625 77 92



Audi
Servicio



Nuestro personal especializado podrá atender personalmente a cualquier revisión, incidencia o puesta a punto de tu automóvil; porque tan importante es adquirir el coche ideal como mantenerlo siempre en perfectas condiciones.

T.M.Gernika, S.A.

tu Servicio oficial de siempre

Recambios y accesorios originales



T.M.Gernika, S.A.

Kurtzero auzoa, 77
48392 Muxika - Bizkaia
Tel.: 946 250 962
Taller: 946 258 197
Fax: 946 252 154
Servicio oficial: nº. 03518
www.tmgernika.com



garoa
INTERIORISMO

San Juan 16 - 48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel. y Fax: 94 627 10 05
www. garoainter.com

arrate hnos., s.l.

Lanjarón

BODEGAS ARACO

VINOS
RIOJA
Bodegas Olarra

OFICINAS Ibarra kalea, 8-9 • Tel.: 94 625 11 26 / Fax: 94 625 67 87 • 48300 Gernika-Lumo

oka
Zerbitzu Informatikoak

Preferred Partner
hp invent

INFORMATIKA SOLUZIOAK

zerbitzu teknikoa, sistema informatikoen mantenimendua eta salmenta, kable-WIFI sareen instalazioa eta mantenimendua, segurtasun kopia sistemak ....

TEL.: 94 627 11 36 - MUG.: 657 73 21 21

Bekoibarra, 13 - 2. pisua - 6. atea • Tfnoa.: 94 627 11 36 • Gernika-Lumo (Bizkaia) • www.okainformatika.com • oka@okainformatika.com

GOZOTEGIA - KAFETEGIA

OMAGO

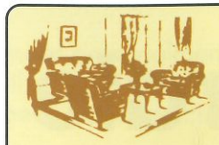
OMAGO Gernika-Lumo
Domingo Alegria Plaza, 1 • Tel.: 94 625 10 23
Ubitarte, nº 3 • Tel.: 94 625 45 75
Plaza San Cristobal • Tel.: 94 625 82 13

OMAGO Bermeo
Lopez Diaz de Haro, 12 • Tel.: 94 688 10 76

Eguzkilore
ileapaindegia
Marian Zabalgogeaskoa
San Bartolome 23, bajo 2
94 465 38 26
eguzkiloreileapaindegia@yahoo.es
GERNIKA-LUMO

UGALDE
ORTOPEDIA
Jai zoriontsuak opa dautsueguz!
San Juan, 3 (Bajo el ambulatorio)
Telefonoa-Faxa: 94 625 70 97
48300 GERNIKA-LUMO
R.P.S.: 270/07
Osakidetzarekin kontzertatua

MUSOY
interiorismo
Don Tello kalea, 30 • GERNIKA • 94 627 04 57


GVREA
ALTZARIAK
Jangelak - Logelak - Sofak
Carlos Gangoiti, 4 - Tel.: 94 625 20 76
48300 GERNIKA-LUMO

aterpe
Taberna
Ondo paseu eta asko gasteu !
Fray Martín de Murua, 1 • Tel.: 94 625 74 84
48300 GERNIKA (Bizkaia)

SAN JUAN
Admón. de loterías N.° 2
San Juan, 23 • Tel 94 625 48 99 • 48300 GERNIKA

GRUPO GENERALI
VITALICIO
ASEGUROAK
Josu Gregorio Bilbao
Agente de seguros / Registro n.º 4902
Juan Kaltzada, 10 bajo • 48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tel.: 94 625 83 43 - Fax: 94 625 83 43

GOYENECHE
MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑO
SAN JUAN, 8 -TEL. 94-625 21 68
ALMACEN: D.TELLO, 38
48300 GERNIKA

Lope Diaz de Haro, 14 bajua
Tel.: 94 618 67 03
Fax: 94 618 60 58
48370 BERMEO

LUR
ESTUDIO INMOBILIARIO S.L.

Artekale, 16 bajua
Tel: 94 625 30 45
Fax: 94 625 30 44
48300 GERNIKA-LUMO



CONFITERIA
Bidaguren
GOZOTEGIA
ORI-BALTZAK®
GERNIKA
Tfno.94 625 0997
Tfno.94 625 0891

Distribuciones
ATXONDOA
2006
San Miguel
Carretera El Calero, s/n · FORUA



OJANGUREN,
ELEKTRATESNAK
SUKALDEAK
San Juan, 3 *(anbulatorioa ondoan)*
Tel.: 94 625 11 98 · 94 625 68 23
48300 GERNIKA-LUMO

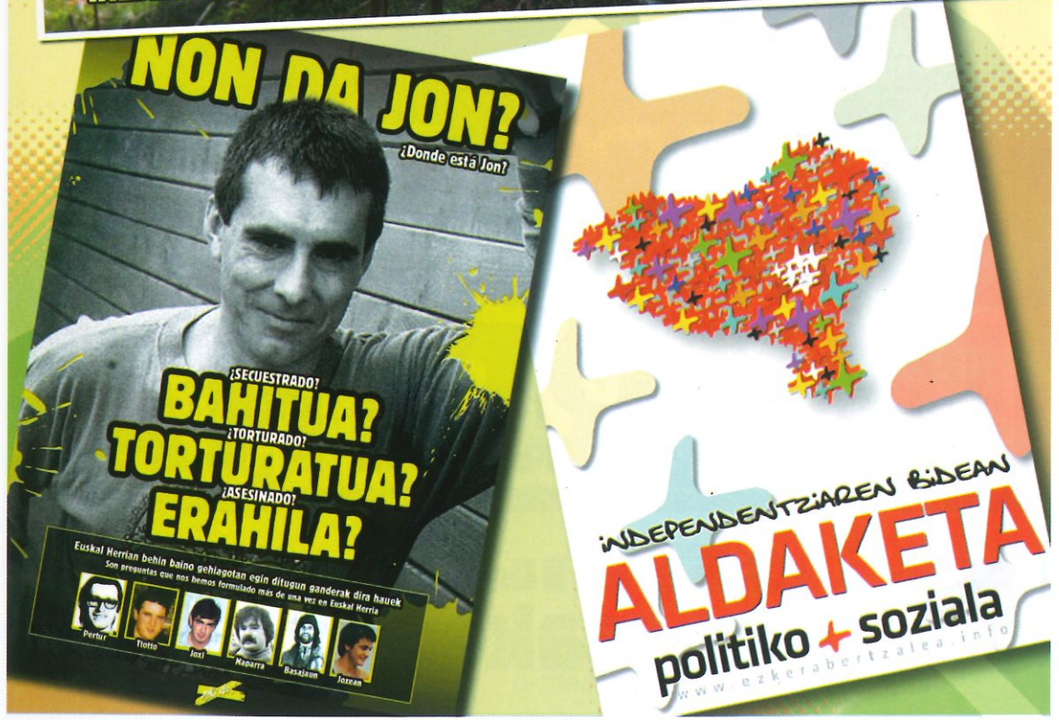
R.P.S. 168/07
CLINICA DENTAL HORTZ KLINIKA
MADARIAGA
Gorka Madariaga Alkorta
ODONTÓLOGO
COLEGIADO Nº 655
Marisa Martínez Tejera
ORTODONCIA EXCLUSIVA
COLEGIADO Nº 729
Jai Zoriontsuak!
Iparraguirre, 4 - 1º dcha. • 48300 GERNIKA
Tel. 946 256 841

Lauzirika
APAINKETA, S.L.
- Alfombras
- Moquetas
- Cortinas
- Nórdicos
- Mantas
- Edredones
- Colchones
- Fundas y Protectores de colchón
- Felpudos
- Parquet flotante
- Parquet Laminado



Urkieta, z/g
Tel./Fax: 94 625 59 71
48300 GERNIKA - Bizkaia
Juan Bautista Eguskitza, z/g
Tel./Fax: 94 684 20 63
48280 LEKEITIO - Bizkaia







IRUGAI
CORREDURIA DE SEGUROS

SEGUROS
DE
AUTOMOVILES

RAC
VASCO NAVARRO

GERNIKA 48300 • Juan Kaltzada, 13 • Tel.: 94 625 47 63 • Fax: 94 625 75 08

ZORIONAK

BULKANIZATUAK
GORRA

ESPECIALISTAS
EN NEUMATICOS

VENTA PRIMERAS MARCAS

Juan Kaltzada, 115 - 117 - 119
Tel.: 94 625 07 10
48300 GERNIKA (Bizkaia)
e-mail: bulkagorra@euskalnet.net

CITROËN
Lurgorri, S.A.



CITROËN C5

Ibarra Kalea, 39
Tfnos.: 94 625 22 17 - 66
Fax: 94 625 54 12
48300 GERNIKA - Bizkaia

SEGUROS BILBAO

Agustín San José Barrena
Asesor-Agente de Seguros

Iparragirre, 6
48300 - Gernika
Bizkaia

Tel.: 94 625 29 69
Fax: 94 625 52 90
agustinsanjose@segurosbilbao.com

Grupo CATALANA OCCIDENTAL

Nere kabia

- Hanburgesak
- Plater konbinatuak
- Ogitartekoak
- Hamburguesería
- Platos combinados
- Bocadillos



Nere Kabia, 4 • ✆ 94 625 41 13
serafin@kzgunea.net
48300 GERNIKA (Bizkaia)

JOYERIA
AMURRIO
BITXITEGIA

Zorionak Guztiei

San Roke, 3
Tel.: 94 625 09 28
GERNIKA - LUMO

Alkatearen Agurra



Gernikar maiteok:

Andra Mari eta San Roke jaiak bere sasoian heldu jakuz beste urte batez. Gernika-Lumok bere jai handiei hasiera emongo deutse, gehien sentitzen doguzan jaiei, zazpi egunetan zehar herria intentsidade guztiagaz bizi dagigun.

Aurtengo jaiek ondo pasatzera gonbidatzen gaitue, eta aurpegia alai eta irribarretsu edukitzera be bai. Udalean lan handia egin dogu uda honetan jairik onenak eduki dagizuezan, hainbat ekimenekaz, bakotxak bere Andra Mari eta San Roke partikularra aurkitu dagizuen.

Aukera sorta zabala da, erakargarria eta danon gustuak asetzeko modukoa, eta bertan, gauza barriakaz batera, falta ezin dirazan ohiturazko ekimenak be egongo dira.

Ekintza guzti honeek gure herria goitik behera aldatuko dabe, apaingarri onenak jantziko doguz, dantzakaz gozatuko dogu edota kalean lasai berba egiteko aukera emongo deuskue.

Andra Mari eta San Rokeak beti izan dira herriaren nortasuna hoberen erakutsi dabenak, jaietako baloreak herriarenak diralako. Horregaitik gonbidatu gura zaituet gizalegez parte hartzera eta herriko kale eta plazatara urtetera, bertan alkar ikusi gaitezan.

Jai zoriontsuak danori, bihotz-bihotzez!

José Mari Gorroño Etxebarrieta
Gernika-Lumoko Alkatea

Queridos gernikes y gernikesas:

Ya llegan puntuales a la cita, los Andra Maris y San Roke. Gernika-Lumo da el pistoletazo de salida a sus fiestas mayores, las fiestas más nuestras, para que durante siete días podáis vivir el municipio con toda su intensidad.

Este año, las fiestas nos invitan a la diversión con una sonrisa bien amplia y generosa. Desde el Ayuntamiento hemos trabajado mucho para que este verano disfrutéis de la mejor fiesta, con variadas actividades, para que cada uno encuentre su Andra Mari y San Roke particular.

El abanico es amplio, sugerente y diverso, con propuestas nuevas y tradiciones que no pueden faltar.

Todas ellas, transforman nuestra localidad, que se viste con sus mejores galas, que disfruta del baile o de una conversación amena en la calle.

Los Andra Maris y San Roke siempre han sido el mejor reflejo del municipio, sus valores son los valores de Gernika-Lumo. Por eso, os invito a participar con civismo, a encontrarnos todos juntos por las calles y las plazas del municipio.

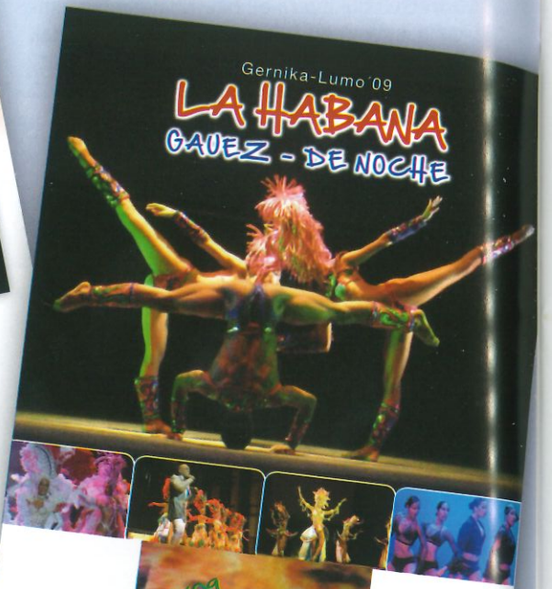
¡Os deseo de todo corazón muy buenas fiestas!

KULTUR ETXEA

GERNIKA - LUMOKO FUNDAZIO PUBLIKOA

94 627 02 01 • kultur-etxea@gernika-lumo.net











Jai Batzordearen Agurra

Herritar maiteok:

Gernika-Lumoko jai batzordeko kideok urte osoan aritzen gara herriko jai desberdinak prestatzen. Horretarako lan talde desberdinak osatzen ditugu: auzokoetako jai batzordeek, gabonak prestatzeko lantaldeak, inauterietakoa, kale animazioa, kirol taldea etab.

Lantalde hauek zabalak dira eta nahi duen elkarte zein herritar guztiek egin ditzakete ekarpenak, kritikak, zein proposamenak. Deialdiak bando bidez etaprentsan egiten dira.

Auzoetako jai batzordeek egindako ekarpena azpimarragarria da. Auzotarren konpromisoak egiten baitu auzo giroa eta jai herrikoi batzuk bermatzea. Bide horretan hainbat lagun batu da jai batzordera, berriz berreskuratu Lurgorrin sortu zuten jai batzordea, aurten Lumon ere bai eta lehendik zeudenak kontuan hartuta, Lorategieta, Agarre... Hainbat dira jai parte hartzaile eta herrikoien aldeko apustua egiten duten herritarrak, aurten Euskal jaia ere jai batzordetik egingo dalarik.

Antolakuntzan inplikatzen diren guztiak aurrera doaz, pozgarria benetan.

Jaiak urte osoko lanaren ispilu ere badira, hau dela pregolaria jai batzordeak ere aukeratzen du. Beraz aurten, alde batetik Gernika Rugby taldekoak omendu nahi izan ditugu, Gernika-lumo gorenera eraman dutelako. Beste alde batetik euskal preso politikoen senideen kemena ere txalotu nahi izan dugu. Duela 20 urte ezarritako dispertsio politikak eragin dizkien kalteak aintzat hartuta. Beraz aurtengo pregoia gazi gozoa izango da. Ospatzekoa eta borrokatzekoa.

Esku artean duzun egitaraua da aurtengorako jai batzordean landu duguna. Denon nahia ezinezkoa bada ere denetariko eskaintza prestatzea izan da gure asmoa.Dagoeneko dena dago prest, orain gozatzea baino ez zaigu geratzen beraz: antolatu, koadrilak bildu, inplikatu, dantzatu, sukalkia prestatu, ondo pasatu, txandak egin, abestu, gizalegez jokatu, ligatu, mugitu, mozorrotu, aztertu, hobetu....

PARTE HARTU!!!!

PD: Jaien balorazioa irailean egingo dugu. Zure kritika zein ekarpenak ezinbestekoak dira datorren urteko jaietan akatsak zuzendu eta hobekuntzak egiteko. Kultur etxean ikusiko gara egun horretan.

San Lorentzo Jaiak'09

ABUZTUAK 8 *zapatua* BEZPERADA

11:00 **MOTOR TXIKIAK UMEENTZAKO. Goizean zehar, Mitoracing-en eskutik.**
Carrera de minimotos para niños durante la mañana.

12:00 **TORTILA TXAPELKETA. Osagaiak: gutxienez 6 arrautza eta patatak (nahi duenak tipula). Puntuaketa: gustua, puntua eta aurkezpena (ez apainketa). Sari bereziak.**
Campeonato de tortillas. Ingredientes: mínimo 6 huevos y patatas (cebolla opcional).
Puntuación: sabor, el punto y la presentación.



16:00 **MUS ARINA TXAPELKETA. Izen-ematea: ikastetxe aurrrean. 10 euro bikoteko. Sariak: Txapeldunek txapela eta batutako diruaren %60; txapeldunordeek, batutakoaren %30**
Campeonato de mús rápido. Premios arriba. Apuntarse delante de las escuelas.

18:30 **MOTOR TXIKIEN LASTERKETA UMEENTZAKO**
Carrera de minimotos

22:00 **ROCK JAIALDIA: THE USKI´S. GERO, ERROMERIA TRIKIZIO TALDEAREKIN**
Conciertos de Rock con The Uski´s y a continuación Romeria con Trikizio

ABUZTUAK 10 *astelehena* SAN LORENTZO

9:30 **LAGUNARTEKO MENDI MARTXA Santa Luzia-Lumo-Elorreta - Errigoiti-Esperantza-Trama-Sta Luzia**
Salida al monte para conocer los alrededores de Santa Luzia

11:00 **TXUPINAZIOA. Txistorra eta tortillak txosnan egingo dira mendi martxan parte hartu dutenentzat.**
Txistorra y tortillas para los participantes de la salida al monte.



Txabi Arriaga

12:00 **MEZA NAGUSIA. GERO, DANTZARIAK, Elai Alai taldearen eskutik**
A continuación dantzaris.

17:00 **UMEEN JAIA: puzgarriak, jolasak eta tailerrak Lurgorriko plaza berrian, Ure elkartearen eskutik, eta TXOKOLATADA.**
Fiesta Infantil: Hinchables, juegos y talleres organizados por Ure y chocolatada.

HONEN OSTEAN, BURUHANDIAK ETA SARDINADA eskola aurrean.
Después cabezudos con sardinada



Txabi Arriaga

San Lorentzo Jaiak'09

19:30 **IDI PROBAK. Triangularraren amaiera, Ekin taldearen eskutik.**
Pruebas y final de la triangular.



Txabi Arriaga

22:00 **BERTSOLARIAK: Lizaso, Egaña, Maialen Lujanbio eta Onintza Enbeita.**



23:00 **EUSKAL MUSIKA JAIALDIA: TIRAUKI**
Gran festival musical con Tirauki

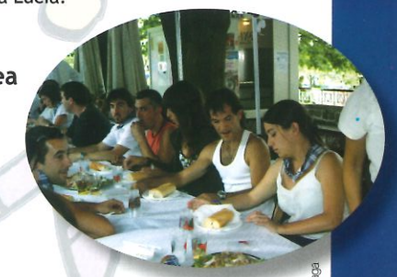
ABUZTUAK 11 *martitzena* SAN LORENTZOTXU

10:30 **GAZTETXOEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.**
Campeonato cadete internacional de Gernika en Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

13:00 **MEZA NAGUSIA Lurgorriko baselizan, auzoko hildakoen alde**
Misa Mayor dedicada a los difuntos de Lurgorri.

ONDOREN ARGAZKI ERAKUSTALDIA Santa Luziako ermitan. Auzoko aintzinako argazki eta irudien erakustaldiaz gozatzeko aukera eguerdi eta arratsaldean.
A continuación exposición de fotos en la ermita de Santa Lucia.

14:30 **HERRI BAZKARIA. Menua: paella, solomo freskoa txanpi eta piper saltsarekin, postrea eta kafea. Prezioa: 15 euro; jubilatuek 12 euro eta langabetuek 10 euro. Izenak emateko: Omago Txiki eta Lurgorri**
Comida Popular en la campa de Santa Lucia.
Precio 15 euros, jubilados 12 y parados 10. Inscripción en los bares Omago Txiki y Lurgorri.



Txabi Arriaga

OSTEAN ERROMERIA LOTXO TALDEAREKIN
Romería con el grupo Lotxo

17:00 **NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.**
Campeonato senior Internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.



Andra Mari eta San Roke jaiak'09

ABUZTUAK 12 *eguaztena*



10:30 **GAZTETXOEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA**
Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.
Campeonato cadete internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

17:00 **NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA**
Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.
Campeonato senior internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

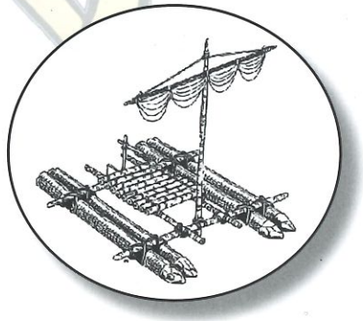


ABUZTUAK 13 *eguena*

10:30 **GAZTETXOEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA**
Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.
Campeonato cadete internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

17:00 **NAGUSIEN ZESTA PUNTA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA**
Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.
Campeonato internacional de Gernika de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

20:30 **BALTSA LASTERKETA, Oka ibaian.**
Izen-ematea: Abuztuaren 1etik 13ra Gernika-Lumoko Gaztetxean eta Kultur Etxean.
Sari bereziak. Arauak 38. orrialdean.
Carrera de balsas por el rio Oka. Inscripcion: Del 1 al 13 de Agosto en el gaztetxe o en la casa de cultura.Premios especiales.
Normas en la pagina 38

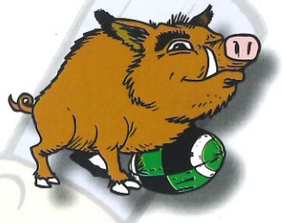


Bezpera Eguna

BUZTUAK 14 *barikua*
BEZPERA EGUNA

10:00 **GAZTETXO ETA NAGUSIEN LAGUNARTEKO ZESTA PUNTA TXAPELKETA Jai Alaien.**
Amistoso de cadete y senior.

10:30 **KOADRILEN ARTEKO RUGBY TXAPELKETA**
Urbietako Rugby zelaian.
Gutxienez, 10 jokalari talde bakoitzean.
Izen-ematea: Basurde
Rugby tabernan egun berean, doan.
honen ostean BAZKARI HERRIKOIA partehartzaile eta ikusleentzako. San Juan Ibarran.
Txartelak batzeko:
Basurde Rugby taberna. Gernika Rugby taldeak antolatuta.
Campeonato de Rugby Intercuadrillas en Urbieta y comida popular a las 15:00 en San Juan Ibarra. Recogida de tickets en Basurde Rugby Taberna.
Organizado por Gernika Rugby Taldea.



11:00 **ZESTA PUNTA FINAL HANDIA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA gaztetxo eta nagusi mailakoa, Jai Alai frontoian, Jai Alai Elkarteak antolatuta.**

ONDOREN: sari banaketa, txapelketaren amaiera eta pilotarien jaia
Gran final de Cesta Punta en el frontón Jai Alai



11:00/12:30 **COMPACK SPORTIN TIRAKETA Traman.**
10:00etan izen-ematea eta entrenamentuak.
Antolatzailea : Ehiztari, Arrantzale eta Tiratzaile elkarteak.
Tiradas de Compack spoting en Trama. Organiza Sociedad de Caza, Pesca y Tiro.

12:00 **MARRAZKIAREN JAIALDIA UMEENTZAT.**
Kultur Etxean.
Antolatzaileak: Gernikako Arte Eskola eta Kultur Etxea.
Fiesta del dibujo infantil en la casa de cultura.



Txabi Arriaga

Bezpera Eguna

18:00 **GAZTEEN ARTEKO I. MUS TXAPELKETA. Foru plazan. Izen-ematea: 10 euro bikoteko. Sari bereziak.**
1º campeonato de mús entre los jóvenes de Gernika



19:30 **ELIZKIZUNA. Andra Maria elizan. OSTEAN Hilarion Eslabaren SALBEA, Andra Mari Koralak abestuta.**
Misa y salve solemne de Hilarión Eslaba en la Parroquia de Santa María, cantada por Andra Mari Korala.



20:00/23:00 **FANFARRIAK KALERIK KALE: Adiskideak eta Samasiku.**
Las fanfarrias Adiskideak y Samasiku amenizarán nuestras calles

20:45 **PREGOIA: RUGBY TALDEAK ETA ETXERAT-EK**
Seguidamente, Pregón del Grupo de Rugby y Etxerat.

JARRAIAN TXUPINAZOA ETA JAITSIERA. Makazaga Musika taldea, Erraldoi eta Buruhaundien Konpartsa, Adiskideak eta Samasiku fanfarriak alaituta.
A continuación Chupinazo y Bajada.



22:30 **ROCK JAIALDIA: THE RIFF TRUCKERS ETA GATIBU. Pasealekuan.**

ONDOREN ERROMERIA GOZATEGI taldearekin
Concierto en el Pasealeku y a continuación Romería.

Txabi Arriaga





UDALAREN ESKUTIK TREN BEREZIAK ORDURO EGONGO DIRA

Bezpera Eguna

23:00/02:00 **TESTING programako karpie Saraspe Plazan. Antolatzailea: Drogomenpekotasunen Udal Zerbitzua PREBENTZIOARAKO UDAL ZERBITZUA. Industria kalea, 7 prebentzioa@gernika-lumo.net; tfnoa.946254202**
Testing Programa en la Plaza Saraspe.
Organiza el Servicio Municipal de Prevención de Drogodependencias.

"ONDO PASA...  ...PASA BARK"

Testing programa

Aurtengo jaietan ere, aurreko urteetan egin dugun moduan, TESTING PROGRAMA izango dugu Bezperada egunean, abuztuaren 14an.

Gure herriko gazteek drogei buruzko informazioa jaso dezakete testing programaren bitartez. Horretaz gain, droga kontsumitzeko asmoa dutenek substantzien analisia egiteko aukera dute bertan. Horrela, adulterazio maila ezagutu eta kontsumitzean izaten diren arriskuak gutxitu daitezke.

Saraspe plazan, gaueko 12:00etatik aurrera izango den furgonetan gazteek substantzien testa egin, drogei eta sexu seguruari buruzko informazioa jaso eta alkoholimetroa izango dute eskura.

En las fiestas patronales de este año, igual que en años anteriores, ofreceremos el día de Visperada, 14 de agosto, el TESTING PROGRAMA.

A través del Testing Programa la juventud de nuestro municipio podrá recibir información acerca de las drogas. Además, los y las que tengan intención de consumir tendrán ocasión de realizar un análisis de las sustancias, conociendo así el nivel de adulteración y reduciendo el peligro añadido por consumirlas.

La juventud interesada en realizar el test de sustancias y recibir información sobre estupefacientes y el "sexo seguro" podrá acudir a la furgoneta que se instalará a partir de las 12 de la noche en la plaza Saraspe. Asimismo habrá a disposición un alcoholímetro.

BERDINTASUNERAKO UDAL ZERBITZUA: Foru plaza 2 (Kultur Etxea); berdintasuna@gernika-lumo.net. Tlf: 946257090
GAZTE PLANA: gazteplana@gernika-lumo.net. 688611730
GAZTE INFORMAZIO BULEGOA: Foru plaza 2. Tlf: 946270215

ABUZTUAK 15 *zapatua*



10:00 **DIANA, Gazteak taldeko txistularien eta Busturialdeko gaita-joleen eskutik.**
Diana con los txistularis del grupo Gazteak y Gaiteros de Busturialdea.

10:00/12:30 **TXINBERA LEHIAKETA, herriko umeentzat Astran. Antolatzailea: Ehiztari, Arrantzale eta Tiratzaile elkartea.**
Campeonato de Carabina para los niños en Astra. Organiza Sociedad de Caza, Pesca y Tiro.



12:00 **APAR JAIA umeen txokoan, Foru Plazan. Urdaibai Eskola Elkarteak antolatuta**
Fiesta de la espuma en la Plaza de los Fueros para el público infantil.
Organizado por Urdaibai eskola Elkartea.

12:30 **KALEJIRA Ondalan konpartsako erraldoiekin eta Busturialdeko gaita-joleekin.**
Pasacalles con la comparsa de Gigantes Ondalan y los gaiteros de Busturialdea.

12:30 **MEZA NAGUSIA. Andra Maria elizan. Eskolakristo Musika Elkarteak abestuta.**

ONDOREN ohiko kopautxua eta elizaurreko AURRESKUA Elai-Alai taldearen eskutik.
Misa Mayor en la Parroquia de Santa Maria. A continuación y como es tradición, degustación de vino dulce y galletas y Aurresku de Anteiglesia a cargo del grupo de danzas Elai-Alai.



13:00 **EUSKAL KANTAK KALERIK KALE: Urdaibai kantagune elkarteak eta Arrano kantariak elkarteak. Gernika-Lumoko kaleak alaituko dituzte.**
Kalejira de canciones vascas.

Txabi Arriaga

13:00 **DANTZA KALEZ KALE. Iruñako Amaiur dantza taldea.**
Grupo de danzas de Pamplona Amaiur

13:00 **BERTSOLARIAK Berga kalean. Gai jartzailea: Moises Enbeita. Bertsolariak: Amets Arzallus, Arkaitz Estiballes eta Onintza Enbeita.**
Bertsolaris en la calle Berga.

17:00 **NAZIOARTEKO PROFESIONALEN ZESTA PUNTA TXAPELKETA Jai Alai frontoian, Jai Alai elkarteak antolatuta.**
Campeonato profesional de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

17:30 **BURUHANDIEN KONPARTSA kalejiran. Ibilbidea: Pasealekua, San Juan Ibarra eta Merkatu plaza. Antolatzailea: Gernika Rugby Taldea.**
Pasacalles de la Comparsa de Cabezudos .Recorrido: Pasealekua, San Juan Ibarra y plaza del Mercado.



17:30 / 19:30 **UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan 3/10 urte bitartekoentzat: txiki-txokoa, puzgarriak, tailerrak, jolasak. Urdaibai eskola elkarteak antolatuta.**
Actividades para niños de 3/10 años en la Plaza del Mercado. Lludoteka, hinchables, talleres. Organiza Urdaibai Eskola elkartea

17:30 / 19:30 **GAZTEEN TXOKOA Foru Plazan 11/16 urte bitartekoentzat: ludoteka, puzgarriak, tailerrak eta jokoak) Urdaibai eskola elkarteak antolatuta.**
Actividades para jóvenes de 11-16 años en la Plaza de los Fueros. Organiza Urdaibai eskola elkartea.

17:30/20:30 **Euskadiko V. XAKEGOL TXAPELKETA. Foru Plazan. Entrenamenduak 1go 2. eta 3.kategorietarako. Antolatzailea: Tac-Tic Kultur elkartea. Arauak: 38. orrialdean**
V Campeonato de Euskadi Jaquegol en la Plaza de los Fueros. Finales de 1ª 2ª y 3ª categoría. Normas en la pág 38

17:30 **XXX. GOITIBEHERA JEITSIERA, Lumotik Merkurio iturriraino, Euskal Herriko txapelketarako puntuagarria. Banakako goitibeheradunei sari bereziak eta goitibehera jeitsierako kamiseta bat partaide guztientzako. Erakustaldi modura etorriko direnentzat sari bereziak (Gravity Bike, Street luge, Lopnboarde...). Antolatzailea: Arrano Kultur Elkartea eta Inertzi kirol elkartea. Arauak: 38. orrialdean.**
Bajada de Goitiberas desde Lumo hasta la fuente de Merkurio Puntuable para el Campeonato de Euskadi. Normas en la pág 38



18:00 **XXVII. FUTBOL TORNEOA. " Gernika hiria". Urbietan. Lemoa eta Gernikaren artean**
Torneo de futbol "villa de Gernika"

19:30 **UMEENTZAKO MAGIA IKUSKIZUNA. Merkatu Plazan. Urdaibai eskola elkarteak antolatuta.**
Actuación para niños en la Plaza del Mercado. Organizado por Urdaibai eskola Elkartea.



20:30 **KALE ANTZERKIA ."Elements". San Juan Ibarran.**
Teatro de calle Elements en San Juan Ibarra

Txabi Arriaga

Andra Mari

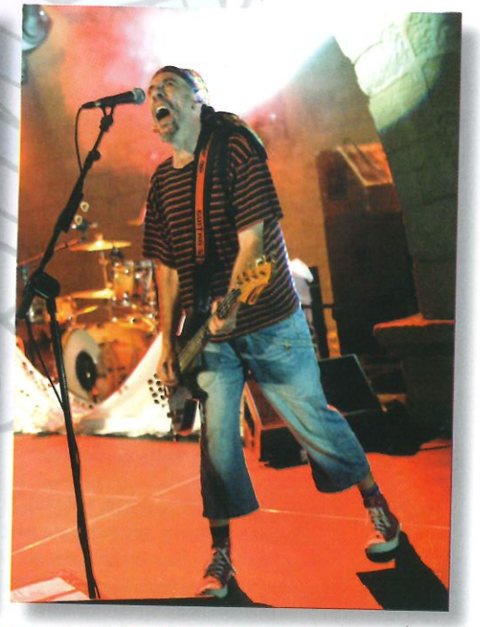
20:30 **IKUSKIZUNA "La Habana de Noche". Cubako glamour guztiarekin eta 25 artista eszenatokian. 15 euro sarrera. Lizeo Antzokian.**
Espectáculo "La habana de noche", dos horas de duración y con todo el glamour cubano y con 25 artistas en escena.



23:00 **SENEGALEKO BALLET-A. Dantza eta musika ikuskizuna San Juan Ibarran.**
Ballet Senegales en San Juan Ibarra.

22:30 **ROCK JAIALDIA: INGUSH ETA BARRIKADA taldeekin. Pasealekuan.**
Festival con los grupos Ingush y Barrikada en el Pasealeku





EUSKO TRENEN ESKUTIK TREN BEREZIAK EGONGO DIRA

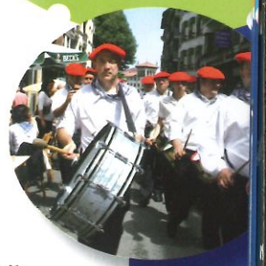
San Roke

ABUZTUAK 16 *domeka* SAN ROKE

10:00 **DIANA. Gazteak txistulariak eta Busturialdeko gaita-joleak.**
Diana con los Txistularis Gazteak y los Gaiteros "Busturialdea"

10:00/11:00 **GALEPER TIRAKETA KAIOLATIK. Entrenamenduak**
Entrenamientos con jaula

ONDOREN TXINBERA TIRAKETA Traman.



11:00 **MEZA NAGUSIA Andra Maria elizan, Eskolakristo Musika elkarteak abestuta. Jarraian, ardo eta gaileta dastapena**

ONDOREN URIKO AURRESKUA Elai-Alai dantza taldearen eskutik.
Misa Mayor en la Parroquia de Santa Maria. Seguidamente, degustación de vino y galletas y Aurresku de Villa



12:00 **APAR JAIALDIA Umeen txokoan, Foru Plazan. URE elkarteak antolatuta**
Fiesta de la espuma en la Plaza de los Fueros para el público infantil. Organizado por Urdaibai eskola Elkartea.

13:00 **TRIKI-TIXA KALEZ KALE.**
Trikitixa por las calles de Gernika.

13:00 **EUSKAL KANTAK: Urdaibai kantagunea taldea eta Arrano kantariek taldea. Gernikako kaleak alaituko dituzte.**
Kalejira de canciones vascas por Gernika.



13:00 **IKURRINARI OMENALDIA. Juntetxe aurrean.**
Homenaje a la ikurrina

13:00/15:00 **FANFARRIAK KALEZ KALE. Bizkaiko gaita-joleen taldea eta Samasiku.**
Pasacalles con el grupo de Gaiteros de Bizkaia y Busturialdea y la fanfarria Samasiku.



14:00 **SUKALKI TXAPELKETA. Izen-ematea kazuelak aurkeztearekin batera (12:30etik 13:30era) Merkurio iturriaren aurrealdean. ARAUAK: 39. orrialdean.**
Concurso de sukalki. Presentación de Cazuelas en la fuente de Mercurio.
Bases en la página 39

15:00 **BAZKARI HERRIKOIA. Izen-ematea: aldez aurretik, parte hartuko duen tabernaren eskaera bitarteko.**
Comida Popular. Inscripción con antelación, mediante petición del bar que participe.

Txabi Arriaga

16:00 **BERTSOLARI GAZTEAK mahairik mahai, Gernikako Bertso Eskolaren eskutik.**
Bertsolaris de mesa en mesa. Organizado por la Escuela de Bertsolaris de Gernika.



Honen ostean, MUSIKA ANIMAZIOA kalean zehar, ostalarien eskutik.
Y como sobremesa, amenización musical.
Organiza el sector de hosteleria.

17:00 **KONTINENTEARTEKO PROFESIONALEN ZESTA PUNTA TXAPELKETA Jai-Alai frontoian, Jai Alai Elkarteak antolatuta.**
Campeonato Intercontinental de profesionales de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai



17:30 **ERRALDOIEN KONPARTSA. Ibilbidea: Pasealekua, San Juan Ibarra eta Merkatu Plaza. Gernika Rugby taldearen eskutik.**
Pasacalles con la Comparsa de gigantes. Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado.

17:30 / 19:30 **UMEEN TXOKOA Merkatu plazan 3/10 urte bitartekoentzat: txiki-txokoa, puzgarriak, tailerrak, jolasak. Antolatzailea: URE.**
Actividades para niños de 3/10 años en la Plaza del Mercado. Ludoteka, hinchables, talleres. Organiza Urdaibai eskola elkartea.

17:30 / 19:30 **GAZTEEN TXOKOA Foru Plazan 11/16 urte bitartekoentzat: ludoteka, puzgarriak, tailerrak eta jokoak. Antolatzailea: URE.**
Actividades para jovenes de 1-16 años en la Plaza de los Fueros. Organiza Urdaibai eskola elkartea.

17:30/20:30 **Euskadiko V. XAKEGOL TXAPELKETA Foru Plazan. Entrenamentuak 1go, 2. eta 3. kategorietarako. Antolatzailea: Tac-Tic kultur elkartea.**
V Campeonato de Euskadi Jaquegol en la Plaza de los Fueros. Finales de 1ª, 2ª y 3ª categoría.



19:30 **UMEENTZAKO IKUSKIZUNA. Pailasoak Merkatu plazan. UREk antolatuta.**
Actuación de payasos para niños en la plaza del mercado.

20:00 **LARRAINDANTZA HERRIKOIA. Elai-Alai taldea eta Busturialdeko Gaita-joleen eskutik Juan Calzada kalean.**
Larrain-Dantza Popular con los Gaiteros de Busturialdea y el grupo de danzas Elai-Alai en Juan Calzada.



Txabi Arriaga



20:00 **BATUKADA. Batukando Nor Taldearekin. Herriko kaleetan zehar**
Batukada por las calles del pueblo.

20:00 / 23:00 **FANFARRIA KALEJIRA. Samasikurekin.**
Pasacalles con la fanfarria Samasiku.

21:00 **KALEJIRA. Euskal preso eta iheslari politikoen eskubideak aldarrikatzeko. Irteera Foru Plazan eta amaiera Pasealekuan. Aiuri kultur elkarteak antolatuta**
Kalejira para la reivindicación de los derechos de presos y .....políticos.

23:15 **SUZIRIEN IKUSKIZUNA. "Pirotecnia de Altura"-ren eskutik (Castelló). Gernika-Lumoko zeharbideko zubitik: Carlos Gangoiti kaletik.**
Fuegos Artificiales a cargo de "Pirotecnia de Altura" (Castellón).
Desde la variante de Carlos Gangoiti.





ONDOREN NAFARROAKO JOTAK. Voces Navarras. San Juan Ibarran:
Jotas Navarra en San Juan Ibarra de la mano de Voces navarras.

FESTIBALA: KOP. ERROMERIA: LUHARTZ
Festival en el Pasealeku con el grupo Kop y Romería con Luhartz



Txabi Arriaga

ABUZTUAK 17 *astelehena* SAN ROKETXU

10:00 **DIANA. Martin Urrutiaren txistulariekin.**
Diana con los txistularis de Martin Urrutia.

11:00/14:00 **UMEENTZAKO MOTOR TXIKIAK. Agarreko futbito zelaian. Mitoracing elkartearen eskutik.**
Actividad de minimotos para niños en el campo de futbol de Agarre, organizado por la asociacion mitorácing. Habrá motos.



12:00 **APAR JAIALDIA Umeen txokoan, Foru plazan.**
Fiesta de la espuma en la Plaza de los Fueros para el público infantil.

13:00 **BURUHANDIEN KONPARTSA. Ibilbidea: Pasealekua, Merkatu plaza, San Juan Ibarra. Gernika Rugby taldearen eskutik.**
Pasacalles con cabezudos. Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado.



16:00/19:00 **UMEEN MOTOR TXIKIAK. Agarre futbol zelaian. Mitoracing elkartearen eskutik.**
Actividad de minimotos para niños organizado por la asociación mitoracing. Comienzo en el Campo de fútbol Agarre.

18:00/19:00 **MOLTO TXIKIEN LASTERKETA. Arrano elkartearen eskutik eta Goitibehera Inertzia kirolak antolatua. Merkurio iturrian hasita.**
Carrera de Motitos molto, organizado por la Arrano elkartea y Inertzi kirol elkartea. Comienzo en la Fuente Merkurio.



17:00 **ZESTA PUNTA NAGUSIEN MAILAKO FINALA: NAZIOARTEKO GERNIKA TXAPELKETA Jai Alai frontoian. Jai Alai Elkarteak antolatuta.**
Final Campeonato de Cesta Punta en el frontón Jai-Alai.

17:00 **MOZORRO DESFILEA, Merkurio inguruan, URE elkartearen eskutik. Arauak 40. orrialdean. Hiru kategoria:**
- Banaka eta bikoteka. - Taldeka (hiru edo gehiago)
- Familiak (bi nagusi eta umeak)
Desfile de disfraces para público infantil y familia. Tres categorias:
- Individual y en pareja - Grupos (de 3 o más) - Familias (dos adultos y niños)
Normas en las pagina 40



18:30 **I. LONJETAKO GAZTEEN ARTEKO TORTILA LEHIAKETA. Izen-ematea: abuztuaren 1etik 12ra arte, Gazte Informazio Bulegoan edo gazteplana@gernika-lumo.net posta elektronikoan.Osagaiak: gutxienez 6 arrautza eta patatak (nahi duenak tipula). Puntuaketa: gustua, puntua eta itxura (ez apainketa). Sari bereziak. Campeonato de tortillas entre lonjas.**
Ingredientes: mínimo 6 huevos y patatas (cebolla opcional). Puntuación: sabor, el punto y la presentación.

19:30 **TORTILEN AURKEZPENA eta 20:30ean SARI BANAKETA.**

Txabi Arriaga

18:30 **HERRI KIROLAK. Aizkolariak: Bizkaiko Opena: Floren Nazaban (euskadiko txapelduna) eta Alex Txikon, Angel Arrospide (euskal txapeldun ordea) eta Xabier Garitaonaindiaren aurka. Ostalaza eta Zelai Luze, Izeta II eta Izeta Ivren aurka.**
Deporte rural. Aizkolaris y harrijasotzailes en el Pasealeku.

19:30 **ASTO LASTERKETA Merkurio iturriaren inguruan.Turismo bulegotik Arrien tabernaraino. Mozorrotuta etorriz gero, dietetarako diru gehiago izango da. Bi talde egongo dira: patxangan datozenak eta besteak. Inguruko astoak ekartea eta eroatea antolatzaileen kontura izango da. Antolatzailea: Arrano Kultur Elkartea. Arauak 41 orrialdean.**
Carrera de Burros entre la oficina de Turismo y la taberna Arrien, organizado por Arrano Kultur Elkartea. Bases en la página 41. Premio especial a los que se presenttan disfrazados.



20:00 **TINBALEN KALEJIRA DANTZARIEKIN LAGUNDUTA, Gernikako kaleetan zehar. Rosa Dantza eskolak eta Darbuka taldeak antolatuta.**
Pasacalles con timbales amenizada con bailarines. Organizado por la escuela Rosa y el grupo Darbuka.

20:00/23:00 **FANFARRIA KALERIK-KALE. Samasiku. Foru plazan hasita.**
Pasacalles con la fanfarria Samasiku. Desde la plaza de los fueros.



20:00 **KALE ANTZERKIA, "Spika" taldearekin, San Juan Ibarran hasita.**
Teatro de calle con el grupo Spika, comienzo en San Juan Ibarra.

21:00 **BATUKADA, Kataburu taldearekin. Foru plazan hasita.**
Batucada con Kataburu desde la plaza de los fueros.



21:00 **DANTZA AFRIKARRAK, Gaztetxeko taldearen eskutik, Gaztetxean hasita.**
Danzas africanas organizado por un grupo del gaztetxe.

21:00 **UMEEN DISFRAZEN DESFILEKO SARI-BANAKETA eta F.M. gaztetxoentzat San Juan Ibarran.**
Reparto de premios del desfile de disfraces de niños y a continuación F.M. para los más jóvenes en San Juan Ibarra.



22:00 **KALE ANTZERKIA ".07 kabriolas y diablitos" antzezlanarekin. Udaletxe aurrean hasiko da.**
Teatro de calle desde el ayuntamiento.

22:30 **ROCK KONTZERTUA: BERTAN BERA eta SU TA GAR. Pasealekuan.Ondoren, ERROMERIA TXIMELETA taldearekin**
Concierto en el Pasealeku y a continuación romeria.

4:00 **Merkurio iturriaren inguruan ohiko GALTZONTZILO ETA KULERO LASTERKETA.**
Tradicional carrera de calzonzillos y culeros alrededor de la fuente de Mercurio.

Txabi Arriaga

ABUZTUAK 18 *martitzena*
SAN ROKETXUTXU


Txabi Arriega

10:00 **DIANA Martin Urritaren txistulariekin.**
Diana con los txistularis de Martin Urrutia.

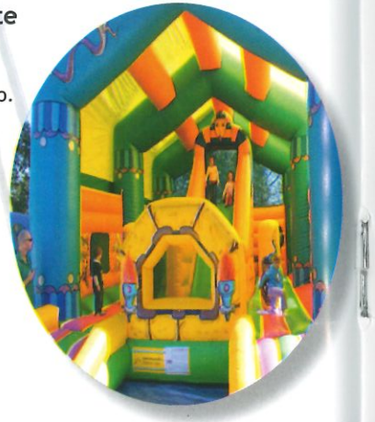
10:00 **ZALDI TXANGOA Hasiera Industria kalean, 10:00etan, Gernika garagardotegiaren aurrean. Gernika-Lumo ingurutik osteratxoa eta bukaera 14:00ak aldera, Industria kalean.**
- Anaiarteko bazkaria 14:30ean, ibilaldiko partaideentzat.
Antolatzaileak: Txipi-Txapa Elkartea.
Paseo a caballo con recorrido y comida de hermandad.
Organizan Txipi-Txapa Elkartea.

12:00 **APAR JAIALDIA Umeen txokoan, Foru Plazan. URE taldeak antolatuta**
Fiesta de la espuma en la Plaza de los Fueros para el público infantil.
Organizado por Urdaibai eskola Elkartea.



17:00 **JUBILATUEN BRISKA ETA MUS txapelketa finalak. OSTEAN TXOKOLATEA Omago gozotegiaren eskutik eta TRIKI-TIXA.**
Finales del Campeonato de Brisca y Mus.

17:30 **BURUHANDIEN KONPARTSA Ibilbidea: Pasealekua, Merkatu Plaza eta San Juan Ibarra, Gernika Rugby Taldearen eskutik.**
Pasacalles con cabezudos. Recorrido: Pasealeku, San Juan Ibarra y la plaza del Mercado.



17:30 / 19:30 **UMEEN TXOKOA Merkatu Plazan 3/10 urte Bitartekoentzat. Txiki-txokoa, puzgarriak, tailerrak, jolasak. URE elkarteak antolatuta.**
Actividades para niños de 3/10 años en la Plaza del Mercado. Ludoteka, hinchables, talleres. Organiza por Urdaibai eskola elkartea.

17:30 / 19:30 **GAZTEEN TXOKOA Foru Plazan 11/16 urte bitartekoentzat Ludoteka, puzgarriak, tailerra keta jokoak. URE elkarteak antolatuta.**
Actividades para jóvenes de 11-16 años en la Plaza de los Fueros. Organiza Urdaibai eskola elkartea.

17:30/20:30 **Euskadiko V. XAKEGOL TXAPELKETA Foru Plazan. FINALAK 1.,2. eta 3. kategorietarako. Antolatzailea Tac-Tic Kultur Elkartea.**
V.Campeonato de Euskadi Jaquegol en la Plaza de los Fueros. Finales de1ª, 2ª y 3ª categoría.



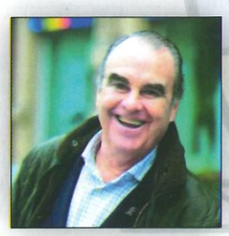
18:00 **ZALDI LASTERKETA. Zaletuen arteko lasterketa Bariantea eta Malta bitartean.**
WESTERN IKUSKIZUNA. Trebetasun frogak egiteko aukera zaldi gainean.
POTTOKAN PASEOAK EGITEKO AUKERA UMEENTZAT Izen-ematea Gernika garagardotegian.
Urdaibaiko zaldientzako dietak egongo dira parte hartzeagatik
Antolatzailea: Txipi-Txapa Elkartea.
Arauak 42 orrialdean.
Carrera de caballo, Espectaculo Western y paseos en pottoka.
Organiza: Txipi-Txapa Elkartea. Normas en la página 42



Ondoren, SARI BANAKETA Gernika tabernaren aurrean.
Entrega de premios.

19:45 **UMEEN TXOKOAren amaierako jaialdia San Juan Ibarran: Omagotxikik oparitutako TXOKOLATADIE eta UMEENTZAKO aktuazioa, musika eta dantza. URE elkarteak antolatuta**
Fin de fiesta de Umeen Txokoa en San Juan Ibarra: chocolatada ofrecida por Omagotxiki y Verbena infantil.Organizado por Urdaibai eskola Elkartea.

20:30 **EKITALDI LIRIKOA. Jose Antonio Urdiain (Tenorea), Irene Ojanguren (Sopranoa) eta Miguel N´Dong (pianoa). Opera eta zarzuela duoak eta Euskal Kantak. Lizeo Antzokian.**
Sarrera 5 euro. Laguntzailea: MAPFRE.
Recital Lírico. Duos de Opera, zarzuela y canciones vascas. Entrada 5 euros.





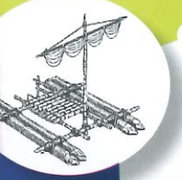
22:00 **KONTZERTUA : OREKA TX. Pasealekuan**
Festival en el Pasealeku.

24:00 **AMAIERAKO TXUPINA. Pasealekuan "Sacafaltas"en.**
Chupinazo final.

Jaietako Lasterketak Arauak

Abuztuak 13 BALTSA LASTERKETA

ARAUAK: Helmugara inor oztopatu barik heldu behar da. Parte-hartzaileek apaingarri edo bereizgarriren bat eroan behar dabe. Baltsak edozein materialegaz egin ahal izango dira, motorrik gabe. Parte hartzeko gitxienez 14 urte izan behar dira. Epai-mahaia jai batzordeko hiru kide izango dira. Puntuagarri: baltsa bakoitzaren origiltasuna, sortzen duen giroa eta mozorroak. Izena emotea:Baltsaren izena eta arduradun baten izen eta telefonoa eman beharko dira. Sariak: Lasterketaren irabazlearentzako: kanoan bidaia eta afaria. Originalentzat: afaria



Abuztuak 15, Andra Mari Xakegol Txapelketa:



Arauak: • 3 kategoria egongo dira: 1ª 18tik gorakoak - 2ª 14tik 18rarte - 3ª 13 urte arte.
• Jokuak kanporaketa ereduan jokatuko dira. Bikoteak zozketatuko dira eta joku bakoitzetik irabazle bat irtengo da. Hau beste rondara pasatuko da, horrela amaiera arte. Jokuak gol batera jokatuko dira.
• Izena emotea: dohainik da eta tactic elkartera deitu behar da. 616 18 07 58.

1. Kategoria:	2. Kategoria:	3. Kategoria:
1. 200 euro eta garaikurra	1. 100 euro eta garaikurra	1. 50 euro eta garaikurra
2.100 euro eta garaikurra	2. 75 euro eta garaikurra	2. 50 euro eta garaikurra
3. 75 euro eta garaikurra	3. 50 euro eta garaikurra	3. 50 euro eta garaikurra
4. 50 euro eta garaikurra	4. 50 euro eta garaikurra	4. 50 euro eta garaikurra







Txabi Arriaga

Abuztuak 15, Andra Mari XXX. GOITIBERA JEITSIERA:

Lumotik Merkurio iturriraino, Euskal Herriko Txapelketarako puntuagarria. Banakako goitiberadunei sari bereziak. Goitibera jeitsierako kamiseta bat parte hartzailentzako. Erakustaldi moduen etortzen dizenentzako sari bereziak (Gravity Bike, Street luge, Lonboard e.a.). **Arrano Kultur Taldeak antolatuta.**

Sariak:

Gomazko kategoria (G1 eta G2):
1-....90 € 2-....60 € 3-....30 €
Metalezko kategoria:
1-....90 € 2-....60 € 3-....30 €
Egurrezko handiak:
1-....90 € 2-....60 € 3-....30 €
Golfo - 3:
1-....30 € 2-....10 €
Dirt surf:
1-....30 € 2-....10 €
Egurrezko txikiak:
1-....20 € 2-....10 €
Bereziak txikiak:
1-....20 € 2-....10 €
Originaltasunaren sariak:
1-....50 € 2-....30 €

Oharrak:

1. Partaide guztiak jeitsiera baino ordu bete lehenago Lumoko plazan egon beharko dira.
2. Euskal Herriko txapelketan puntuatzeko Federazioko baldintzak bete beharko dituzte partehartzaileek.
3. Antolatzaileak ez dira partaideek jasandako kalteez arduratuko, bai ordea beste batzuei egindakoez.
4. Parte hartzeko derrigorrezkoak izango dira kaskoa eta eskularruak.
5. Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Sukalki Lehiaketa

Abuztuaren 16an, GOIZ OSOAN



"SAN ROKE, GIZAKIAK EDANGO LEUKE ZEGAZ BA LEUKE"



ARAUAK
• Sukalkia derrigorrez prestatu behar da kalean, kuadrila bakoitza kokatuko dan lekuan.
• Kazolen neurria: sei lagunentzako gitxienez.
• Osagaiak: behi-okelie (zankarroia, aguja edo faldie), patatie, tomatie, kipulie, piper gorria, azenarioa, iderrak, olioa eta gatza.
• Kazolak Merkurio iturriaren inguruan aurkezteko inean izena emongo da: 12:30etatik 13:30etara
• Kazolak atzera hartzea: epaimahaikoek dastatu ostean
• Sari-banaketa 14:15etatik aurrera.

BASES
• El sukalki hay que prepararlo obligatoriamente en la calle, en el lugar donde se instala cada cuadrilla.
• Medida de las cazuelas: mínimo, para seis personas.
• Componentes: carne de vaca (Zancarrón, aguja o falda), patata, tomate, cebolla, pimiento rojo, zanahoria, guisantes, aceite y sal.
• La inscripción se realizará en el momento de presentación de las cazuelas junto a la fuente de Mercurio: 12:30 a 13:30.
• Devolución de las cazuelas: tras la degustación por parte del jurado.
• Entrega de premios de 14:15 en adelante.



Txabi Arriaga

Sariak:

1.saria: Txapela, 150€ eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea
2.saria: 90€ eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea
3.saria: 60€ eta Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea
4.saria: Maxi-Eroskik oparitutako produktu lotea

Ume eta familientzako disfraz desfilea

San Roketxu, Abuztuak 17

Azken urteotan egun honetan kuadrilen partaidetza areagotzeko engindako ahaleginak ahalegin, mozorrotuak dira egun honeri giroa emoten deutsienak. Dana dala, aipamen berezia merezi dabe desfilean parte hartzen dabenek tradizioari jarraituz, irudimena, antzezpenerako gogoa eta familia giroa lantzeagatik.

Al margen de los esfuerzos por revitalizar la participación de las cuadrillas durante los últimos años, al final son los disfraces los que dan color a este día. De todas formas, merecen una mención especial todas las personas que siguiendo la tradición participan en el desfile con su imaginación, el espíritu teatral y el ambiente en familia.

KATEGORIAK

- Banakakoa/ bikotekakoa (individual/parejas)
- Taldekakoa, hiru edo gehiago (tres o más miembros)
- Familiakakoa, bi heldu eta umeak (dos adultos y niñ@s)

BONO-SARIAK:

Indibiduala eta bikokakoa:

- Izozki baterako bono-saria parte hartzaile bakoitzarentzat (OMAGO TXIKI izoztegia)
- Garaikurra eta Sari berezia mozorrorik dibertigarrien eta irudimen handien erakusten dauanari: 50€ko musikarako bono-saria (OMAGO TXIKI izoztegia).

Taldeen sariak:

- Kide bakoitzeko izozki baterako bono-saria (OMAGO TXIKI izoztegia).
- Garaikurra eta Sorpresa-Sari berezia talderik jandetsuena eta saltseroenari.

Familien sariak:

- Kide bakoitzeko izozki baterako bono-saria (OMAGO TXIKI izoztegia).
- Sari berezia ondoen mozorrotutako familiari: 80€ko bono-saria TRATTORIA PIEMONTE jatetxean afaltzeko.

Sari bereziak Maxi Eroskiren eskutik

IZENAK EMOTEA (INSCRIPCIÓN)

Jaietako "Txiki Txokoan" abuztuaren 17an, San Roketxu egunez (17:00), Merkurio iturriaren inguruan edo jaien aurretik urdaibaieskola@yahoo.es posta elektronikora idatziz.

En el "Txiki-txokoan" de fiestas a partir del 15 de agosto en la Plaza del Mercado (17:30/19:30) y el día 17, San Roketxu, junto a la fuente de Mercurio, ó escribiendo al correo uradibaieskola@yahoo.es.

ARAUAK (NORMAS)

- **Partaideek mozorratuta igaro beharko dabe finkaturiko ibilbidea eta antolakuntzak agindutako ordenean.**
- **Ez dago ibilbidea korrika egiterik eta aintzat hartuko da grazia eta estiloz egiten duen pertsona edo taldea.**
- **Antolakuntzaren esku egongo da partaideak onartu ala ez; "mozorroa" benetakoa izan beharko da eta mozorrotzat hartua izateko zeozelan landua be izan beharko da.**
- **Antzezteko norberak ekarritako CD formatuko musika onartuko da.**

- Los participantes deberán recorrer disfrazados el circuito marcado para el acto y en el orden fijado por la organización.
- No se podrá hacer el recorrido corriendo y se valorará el grupo o persona que lo realice con gracia y estilo.
- La organización se reserva el derecho de no admitir a los participantes cuyos "disfraces" no puedan ser calificados como tales y se requerirá un mínimo de elaboración en los mismos.
- Se aceptará poner la música que puedan aportar los participantes en formato CD para su puesta en escena.

Jaietako Lasterketak Berriak

San Roketxu, Abuztuak 17

ASTO LASTERKETAKO OINARRIAK:

Merkurio iturriaren inguruan (Turismo Bulegotik Arrien tabernaraino). Mozorrotuta etorri ezkero dietatarako diru gehiago izango da. Bi talde egongo dira: patxangan datozenak eta besteak. Inguruko astoak ekartzea eta eramatea antolatzaileen kontura izango da.

Arrano Kultur Taldeak antolatuta.

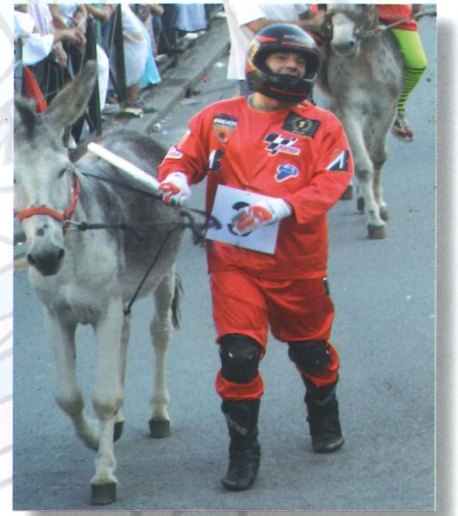
Sariak:

Korrikalariak:

1-....60 € 2-....30 € 3-....15 €

Patxangeroak (originaltasuna eta espektakulua kontuan hartuko dira):

1-....60 € 2-....30 € 3-....15 €





Txabi Arriaga

Arauak:

1. Parte hartzeko, abuztuak 12a baino lehen Gernikako Arrano tabernan edo 94 6257150 telefonoan izena eman beharko da.
2. Partaide bakoitzak 70 €ko dieta izango du mozorrotuta badator bestela 50 € koa izango da.
3. Gernika eta ingurukoentzako astoak ekartea eta eroatea antolatzaileen kontura izango da.
4. Ez dira onartuko egurrezko makilak, bakarrik paperarekin egindakoak.
5. Ez da onatzen asto gainean joateko inolako tresnarik.
6. Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Jaietako Lasterketak Arauak

San Roketxutxu, Abuztuak 18

ZALDI LASTERKETA:

Antolatzaileak Gernika garagardotegia, Txipi-Txapa Elkartea eta Arrano Kultur Taldea.

Zaletuen arteko Zaldi lasterketa
Santa Luzia auzoan.
Urdaibaiko zaldidunentzako dietak egongo
dira parte hartzeagatik.
Ondoren zaldiekin Gernikatik
ibilaldia eta sari banaketa

Gernika garagardotegiaren
aurrean.



Tvabi Arriaga



Sariak:

Etortzen direnen artean banatuko da dagoen dirua, denok jasoteko zerbait.Lasterketa egunean egingo dira, kategoriak eta sailkapen bakoitzeko diru kopurua.

Arauak:

1. Parte hartzeko,komeniko litzateke, abuztuak 10a baino lehen izena ematea. (Gernika garagardotegia eta Gernikako Arrano tabernan tlf zbk. 94.625.71.50)

2. Antolatzaileek bere esku hartzen dute azken orduko aldaketak egiteko eskubidea.

Kukaina Jokoa

Errenteriako San Bartolome Jaiak, Abuztuak 22

ARAUAK (NORMAS)

- **14 urtetik gorako neska-mutilentzat**
- **Partaide bakoitzarentzat 15euroko dieta**
- **Hiru sari:**
  - **azpiko ikurrina:100 €**
  - **ezkerreko ikurrina:80 €**
  - **eskumako ikurrina:50 €**
- **Partaide bakoitzak ikurrin/ sari bat baino ezin izango dau jaso, antolakuntzak jardueraren garapenaren arabera besterik erabaki ezean.**



- Para chicos/as mayores de 14 años
- Habrá una dieta de 15 euros para cada participante
- Tres premios:
  - bandera situada abajo:100 €
  - bandera de la izquierda:80 €
  - bandera de la derecha:50 €
- cada participante no podrá optar a más que una bandera, salvo que la organización indique otra cosa durante el transcurso de la prueba.

Jaietako Barrakak

(Santanako aparkalekuan)



Abuztuak 19 asteartea

"EGUN HERRIKOIA"
Prezio bereziak/ "Día popular". Precios especiales.

Abuztuak 15 barikua

"GOIZ HERRIKOIA"
Prezio bereziak/ "Mañana popular". Precios especiales.

Errenteriako Jaiak'09

ABUZTUAK 22 *zapatua*



18:30 TXUPINAZOA

18:30 KUKAINA JOKOA Errenteriako zubian. Irabazleek sariak izango dituzte.
Kukaña en el puente de Errenteria.
Premios para los ganadores.

19:00 TRIKI POTEOA Errenteriako tabernetatik
Triki poteo por los bares de Renteria

19:30 SARDINADA San Bartolome kalean
Sandinada en la calle San Bartolome.





Txabi Arriaga

ABUZTUAK 23 *domeka* BEZPERADA

10:00 DIANA Errenteriako Gazteak txistulari taldearekin
Diana con los txistularis Gazteak de Errenteria

13:00 XXXII. PIL PIL MAKAILAO TXAPELKETAko kazuelak aurkeztea. Osagaiak: 9 tajada makailao, Olioa eta berakatzak. Partaide bakoitzak ezingo ditu bi kazola baino gehiago aurkeztu. Kazola bakoitzeko 30 euroko dieta emango da.
Sariak: 1) 150 euro, txapela eta garaikurra
2) 100 euro eta garaikurra
3) 75 euro eta garaikurra
4) 50 euro

XXXII concurso de bacalao al PilPil. Ingredientes: 9 tajadas de bacalao, aceite y ajos. Cada participante no podrá presentar más de una cazuela.Se dará una dieta de 30 euros A cada participante.



Txabi Arriaga

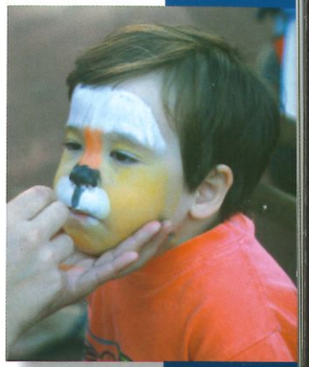
Errenteriako Jaiak'09

13:30 XI. TORTILA TXAPELKETArako aurkeztea. Osagaiak: gutxienez 6 arrautza eta patatak (gura duenak tpula ere bai. Puntuaketa: gustua, puntua eta itxura (ez apainketa)
Sariak: 1) 40 euro, txapela eta Garaikurra
2) 25 euro eta Garaikurra
3) 12 euro eta garaikurra
4) 6 euro eta garaikurra
5)-6)-7)-8)-9) 6 euro.



XI: Concurso de tortilla. Presentación de las tortillas 13:30. Ingredientes: 6 huevos mínimo y Patata (cebolla a gusto del participante). Puntuación: gusto, punto y presentación (no puntuaran Adornos).

14:30 BAZKARI HERRIKOIA. Tortila eta makailao txapelketan parte hartu dutenen Kuadrilentzat, mahaiak eta aulkiak ipiniko dira Merzedeko frontoian.
Comida de hermandad. Se pondrán mesas y sillas para las cuadrillas participantes en los concursos De tortilla y bacalao.

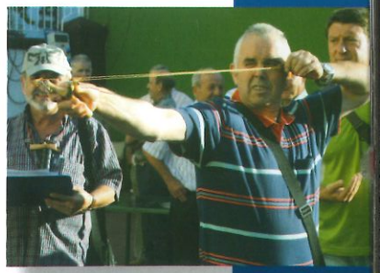


17:00-20:00 Umeen jolasa. URE taldearen eskutik
Juegos para niños de la mano del grupo Ure.

17:00 XXI. MUS TXAPELKETA auzoko tabernetan. Inskripzioa 10 euro bikoteko. Sariak: 1) 400 euro , garaikurra eta txapela ,2) 250 euro, 3) 150 euro eta 4) 100 euro
XXI. Concurso de mus. Inscripción 10 euros.

18:00 TIRAGOMA TXAPELKETA. 15 urtetik beherako umeentzako. Sariak: 1)70 euro eta txapela, 2)50 euro eta garaikurra, 3)40 euro eta garaikurra, 4)30 euro, 5)20 euro, 6)10 euro, 7)10 euro, 8)10 euro, 9)10 euro.
Herrikoia: 1)25 euro eta 2)15 euro.
Umeentzako: 1)tiragoma eta domina bat,
2) tiragoma eta domina bat, 3) tiragoma eta domina bat
Campeonato de tiragomas en la escuela La Merced.

18:00 MOLTO LASTERKETA UMEENTZAKO.
Carrera de moltos.



20:00 FOLK GAU JAIALDIA: KORRONTZI talde Bizkaitarra.
Concierto de folk.

Ondoren TXUMA MURUGARREN kantariaren ekitaldia.
A continuación Txuma Murugarren

Txabi Arriaga

San Bartolome Jaiak'09

ABUZTUAK 24 *astelehena*

10:00 DIANA GAZTEAK taldearen eskutik
Diana de la mano del grupo Gazteak.



11:30 MEZA NAGUSIA ESKOLAKRISTO musika elkartearen eskutik San Bartolome parrokian.
Misa mayor en la parroquia da San Bartolome, cantada por la asociación Eskolakristo.

Ondoren KOPAUA

12:30 AURRESKUA ELAI ALAI taldearen eskutik.
Aurresku de la mano del grupo Elai Alai.

Ondoren DANTZA EKITALDIA
Actuación de Danzas



13:30 ESKUPELOTA PARTIDUAK

16:00 ARRATZUKO BIRAKO TXIRRINDULARI LASTERKETA, 58.a
Carrera ciclista del circuito de Arrazua edicion numero 58.



Txaki Arriaga

20:00 GAU DANTZALDIA: ITZALEN.
Gernikako rock taldea.
OREINAK Busturiako pop-rock taldea.
Concerto de pop-rock: Oreinak (Busturia) - Itzalen (Gernika)





GERNIKAKO

ESTETIKA
CARMEN NAVARRO
GALERIAS BOSTAK
Juan Kaltzada, 5
Tfno. 94 625 74 78
48300 GERNIKA

Endika
KAFETEGIA
Ondo pasa Jaietan !!
Barrenkale, 13
Tel.: 94 625 51 48
48300 GERNIKA
(Bizkaia)

Labakoa
PANADERIA
desde 1875
Don Tello kalea, 8 - Tfno.: 94 625 09 44
Don Tello kalea, 11 - Tfno.: 94 625 85 11
GERNIKA (Bizkaia)

Rock&Roll
izarra
kafe rock

FOTODENDA
Jose de Castro
Fotografo
Juan Kalzada, 75
Tel.: 94 625 40 23
48300 GERNIKA-LUMO
(Bizkaia)
www.josedecastrofotografo.com

Comercial
ERIARTE
C/ Don Tello, n.º 22
Tel.: 94 625 31 48 - Fax: 94 625 48 66
48300 GERNIKA (Bizkaia)

MODAS
Barrenkale Barrena, 1 · Tel.: 94 625 22 86
GERNIKA-LUMO
Gerber
CALZADOS
Barrenkale Barrena, 1 · Tel.: 94 625 51 37
GERNIKA-LUMO

Ferretería · Burdindegia
onena
Don Tello, 10 • GERNIKA (Bizkaia)
Tfno.: 94 625 09 42

EUSEBIO
BITXITEGIA
MONT BLANC
OMEGA
LONGINES
momoDESIGN
MADE IN ITALY
GLYCINE
SWISS
Barrenkale Barrena • (Urtarrilak 8 izkina)
94 625 27 32
48300 GERNIKA

KRISTALDEGIA CRISTALERIA
JOSE LUIS


BAINUKO MANPARAK ETA KONKETA-GAINEKOAK
MAMPARAS Y ENCIMERAS DE BAÑO
BEIRATEAK VIDRIERAS
INSTALAZIOA INSTALACIÓN
ISPILUAK ESPEJOS
ERAKUSKETA EXPOSICIÓN
HORMA-ISPILUAK MURALES DE ESPEJOS
Tel./Fax: 94 625 57 53
Uharte kalea, 12
48300 GERNIKA
Bekoibarra,
Sollube 25 Pab. 15
48300 GERNIKA

Gora Gernikako Jaiak!!!

GRAFICAS AMOREBIETA
DISEINUA + IMPRIMAKETA
Tel.: 94 673 03 39 • Fax: 94 673 41 78
B.º Ibarra, Pol. CONDOR I • 48340 AMOREBIETA (Bizkaia)
amorebieta@graficasamorebieta.com •
www.graficasamorebieta.com

lantegiBatuak
TALLER - CENTRO ESPECIAL DE EMPLEO
CENTRO OCUPACIONAL

Nuestra actividad principal es la subcontratación.
Mecanizados y Montajes
Polígono Industrial Txaporta, Pab. 3 - B
Tel.: 94 625 10 89 • Fax: 94 625 32 42
e-mail: gernika@lantegi.com
48300 GERNIKA (Bizkaia)

KOPI LASTER
KOPILASTER FOTOKOPIAK
ARTEKALEA, 5
48300
GERNIKA
BIZKAIA
FOTOKOPIAK 2/B ETA KOLORETAN
PLANOEN FOTOKOPIAK
FAX PUBLIKOA
PLOTERRA
BISITA-TXARTELAK
ENKOAPERNAKETAK
PLAZTIFIKAZIOAK
GOMAZKO ZIGILUAK
HOSBTIK INPRIMAKETAK
TEL/FAXA: 946 254 714
kopilasterfotokopiak@euskalnet.net

FLORES POR TODO EL MUNDO
FLEUROP INTERFLORA
Floristería
LORA LEKU
Comercio - Denda
Barrenkale, 6
☎ 94 625 43 37
GERNIKA
Particular - Partikular
☎ 94 625 28 78
GERNIKA

ABADIA
ILUMINACIÓN - HOGAR - REGALOS
San Roque, 2
Tel.: 94 625 41 25
Móvil: 605 77 22 73
48300 GERNIKA
Bizkaia

CORREDURIA DE SEGUROS
GONDRA ABAROA S.L.
ASEGURO ARTEKARITZA
Ondo pasa Jaietan !!
E-mail: gondra-abaroa@euskalnet.net
ALHONDIGA, 8
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 78 88
Fax: 94 625 70 27

ATC TORREALDAY
correduría de seguros
Llamenos
y le asesoraremos
sin compromiso
Lorenzo Martinez Fajardo
Asesor de Seguros
Don Tello, 2 bajo
Tfnos.: 94 625 03 40 - 94 625 46 83
Fax: 94 625 70 04
48300 GERNIKA

FCrespo S.L.
Tapicería artesanal
-TAPIZADO DE MUEBLES
-GUARNECIDO DEL AUTOMOVIL
-ALFOMBRAS PARA EL AUTOMOVIL
-TRABAJOS ESPECIALES DE TAPICERÍA
-CONFECCIONES...
-MOQUETAS, ALFOMBRAS...
-SISAL, LANA, ACRILICO...
-CORTINAS, VISILLOS...
-COLCHONES Y CANAPES
-DECORACIONES INTERIORES
-TRABAJOS DE TAPICERIA EN GENERAL
Fray Martin de Murua, 2 - 48300 GERNIKA (Bizkaia)
Tlfno.: 94 625 21 03 - Fax: 94 625 05 03
www.tapiceriacrespo.com • E-mail: tapiceria@tapiceriacrespo.com

BAR CAFETERIA
con platos combinados japoneses
IKEGUTXI
いけぐち
Carlos Gangoiti, 9
Gernika-Lumo 48300 (Bizkaia)
Tel: 94 625 02 99

Oinetakoak
Calzados
EGOKI
Don Tello, 4
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 09 70
Intxausti, 30
48370 BERMEO
Tel.: 94 618 69 36

Gernika

- JOYERIA LEJARRAGA
- TOTORICAGÜENA TEXTIL
- BONILLA Fotógrafos-BASKOLOR
- DIONISIA
- Farmakotegi Ldo. J.R. ELEJAGA
- Radio Onda Vasca
- OIZMENDI Telebista
- Euskal Souvenirs
- Joyeria IRUSQUIETA
- ANNE OINETAKOAK
- RENAULT
- GAUZATXOAK
- Talleres SEAT TXAPARRO
- ADELA GARTEIZ JEANS STORE
- Joyeria ILLARRAMENDI
- Bar EL CASERIO
- PREVENALIA
- MONILE
- GORA BERA
- NAIA
- OHIZURI
- Confecciones BAREÑO
- Confecciones ADELA GARTEIZ
- SELENE Complementos
- Prentsa ZARRANDI
- PARAFARMACIA LOREDER
- JOLLY ROGER
- MARLEI
- OLIVER
- BOLIÑA Hotel Restaurante
- Boutique FANS´
- MAIL BOXES
- GOA
- Taberna ENDIKA
- ALKAR KIROLAK
- GAROA
- NACEX
- BARAIZARRA Soinu Etxea
- LAUZIRIKA Apainketak
- GUREA Altzariak
- MENDI KIROLAK
- LEIDE Opariak
- GONZALEZ Decoración
- Frutas y Verduras RAFA
- OMAGO Gozotegia
- Arategia ITURBE ANAIAK
- CG8 ZAPATERIA
- FRUTERIA LOURDES
- Relojeria IÑAKI
- Charcuteria PEPI
- Drogueria AMUTIO
- URRUTXUA Makailoak
- MIKEL Altzariak
- FERMIN Oinetakoak
- Multiopticas EGUREN
- TASCA ATABAL
- Bar LEHIZAR
- Bar LEHIOPE
- Bar OIZ BIDE
- Farmacia Ldo. L.M: DOMINGUEZ. SALABERRIA
- GAUBEKA Liburudenda
- Floristería IÑAKI URIARTE
- GERNI GARDEN
- JOSTEN
- Comercial URIARTE
- GERRIKAGOITIA Baserriko Okela
- COPICOLOR
- HALCON BIDAIAK
- Ferretería ONENA
- QUOKKA Surf Denda
- Pinturas ARRONATEGI
- Panaderia LABAKOA
- Prentsa AIZU
- ATC TORREALDAY
- AKELARRE Persianas y Ventanas
- TXEINA
- Arte y Decoración ELANTXOBE
- Arategia Carniceria Charcuteria
- Comercial FILIBI
- Peluquería AITOR
- Bar PICASSO
- Perfumeria Bego eta Nerea
- Gozotegia BIDAGUREN
- ETXEKO MAKAILOA
- KONPONKETA Txokoa
- UMEAK
- OMAGO Okindegia
- Tintorería VIT-SEC
- EXCLUSIVAS GERNIKA
- NAUTICA COLIMBO
- Electricidad ARGI-OLA
- SAN ISIDRO COOPERATIVA
- Disco Pub REVOLUTION
- Bar JAI ZAI
- SAIOA Argazkilari Estudioa
- DON DINO JOSTAILUAK
- MUSUTRUK Kafe Antzokia
- TRIKI TASKA
- Jatetxe GERNIKA Cerveceria
- Restaurante JULEN
- Electrodomesticos OJANGUREN
- Electrodomesticos CAMBER
- Supermercados TOTORICAGÜENA
- Centro de Estetica SUSANA
- Café ZALLO Bar
- ANGELEK
- DECOREV
- ARRANO Taberna
- Ferretería BIDAGUREN
- UMEAK
- Confiteria BIDAGUREN
- HARIZPE Taberna Jatetxea
- KOTOI
- Seguros MAPFRE
- SYSBAT Informatica
- URANGA
- ZARRA Kiniela eta Aldizkariak
- MUGARRI Taberna
- MABE bolsos y complementos
- Taberna BENGO-ETXE

- Fruitak eta Barazkiak ISABEL
- ZALLO BARRI Jatetxea
- Fotoetxe JOSE DE CASTRO
- Taberna ATXUR
- RK INFORMATIKA
- Muebles PATXIKO GONZALEZ
- LOIOLENE
- Taberna ALBOKA
- Farmacia Lda. B. IZAGUIRRE
- ALLUNTIZ Burdindegia
- BAZAR TXIKIA
- ONA Oinetakoak
- D-2 PELUQUEROS
- CHIC
- ARTEA Textil
- PEDRO BILBAO Gozotegia
- DUKA
- TODO A CIEN
- Joyeria EUSEBIO
- TAOS
- Optica ARGIA
- OMAGO Dietética
- MARIA LUISA Lurrindegia
- TEODORO SEIJO
- KEBI SPORT
- Cafeteria BAKE-EDER
- CAMPUS EUSKALTEL
- Bar KAIXAO
- KALAK
- Serigrafias SESTAO
- Piensos ALONSO
- ZUBIALDE Okindegia
- Heladeria OMAGO-TXIKI
- LAGUN ON Albaitaritza
- BIKAINA Altzariak
- Seguros ZURICH
- MASTER CADENA
- DUSI DUSI
- Ferretería IRAZABAL
- Ortopedia UGALDE
- Bar ZUBIKOA
- Frutas PINILLA
- ABADIA Iluminación y Regalos
- Carniceria ANDRES
- Harategia JAVIER
- Joyeria AMURRIO
- Lamparas ABADIA
- OSALAN
- EXCURSIONES URBANO
- Peluqueria SORKUNDE
- Colchoneria BEDS
- ARES Opiltegia
- Charcuteria OTAZUA
- EGOKI Oinetakoa
- F2 Oinetakoak
- Construcciones MALAXETXEBARRIA ANAIAK
- INGEKAL
- Taberna HAIZEA
- Restaurante JULEN
- Harategia JESUS MARI

"Gernikan, lan bizi eta erosi eta...
Gernika txartela erabili"

"Trabaja, vive y compra en Gernika y...
utiliza la tarjeta Gernika"



eta JAI ZORIONTSUAK DANORI.

HOTEL GERNIKA

Ondo pasa Jaietan !!

Carlos Gangoiti, 17
Tels.: 94 625 03 50 • 94 625 49 48
Fax: 94 625 58 74
E-mail: h_gernika@hotel-gernika.com
Web: www.hotel-gernika.com
48300 GERNIKA (Bizkaia)

Fotodepilación Láser
Diodo (Piel morena)
Neodimio Yag
Luz Pulsada
Alejandrita

Grupo BtoB

www.fotodepilaser.com



BARAKALDO - 94 438 95 35
DURANGO - 94 621 59 29
GERNIKA - 94 625 63 85

FRANCISCO BILBAO

Margoak - Pinturas
Pinturas en General

- Colocación de suelos ligeros, y parquet flotante
- Papel pintado
- Barnizado a pistola y lacado
- Gotelé
- Fachada y obra blanca



VENTA Y EXPOSICION:
La Alhóndiga, 1
Tel. 94 625 04 90
TALLER:
Goikolbarra
Pol. Txaporta, Pab. 9-B
Tel. 94 625 51 83
Móvil: 629 690 808
48300 GERNIKA

BASISTRONIC
COMPLEMENTOS HOSTELEROS

- ✔ Productos Químicos
- ✔ Celulosa Industrial
- ✔ Vasos de Plástico
- ✔ Menaje de Cocina



DISTRIBUIDOR
DE BODEGAS
JULIAN CHIVITE

Ondo pasa Jaietan !!!

C/ Ibarra, 10-12 • Polígono Industrial La Vega
Tel.: 94 625 43 47
basistronic@basistronic.com
48300 GERNIKA

Duñabeitia

"Capricho y Regalo"
Ondo pasa jaietan!!!

Iparragirre, 3 (Gernika) - Tel / Fax: 94 625 08 56

"Juanita Mugartegui"
MERTZERIA
María Gloria Gabiola

Zorionak denoi!

Artekalea, 2 · GERNIKA-LUMO



Podium

TROFEOS
MEDALLAS
TXAPELAS
PLACAS HOMENAJE
ANIVERSARIOS
DETALLES PARA BODAS
COMUNIONES,BAUTIZOS
GRABADOS
MODA DEPORTIVA

Fernando Abaunza,1
Tel.y Fax 94 625 73 16
48300 GERNIKA
Bizkaia

I.N.T.
IÑAKI TORREALDAY E HIJOS
CORREDURIA DE SEGUROS, S.L.

C/ Juan Kaltzada, 69. Bajo
Tfno/Fax: 94 625 72 74
48300 GERNIKA
(Bizkaia)
e-mail: nekanet75@hotmail.com

ARROYO
BANAKETAK
Pol. Txaporta, s/n • 48300 GERNIKA (Bizkaia)

BECKS

viña Alcorta

Tfno.: 94 625 72 69 - Fax: 94 625 68 96
Móvil: 656 781 309 BAKE
kemen@hotmail.com

ORTISAN
HERRERIA - ERREMENTARITZA
INDUSTRIA ARTISAUTZA
Fernando Ortiz Infante
Goiko Ibarra, 30 - Poligono Txaporta. Pab. 14 B
TEL./FAX: 94 625 04 86
48300 GERNIKA - Bizkaia

persianas GERNIKA
LA BOUTIQUE DE LA PERSIANA

- PERSIANAS - P.V.C. - ALUMINIO
- PERSIANAS COMERCIALES
- MOTORIZACIÓN PERSIANAS
- VENTANAS
  - P.V.C.
  - ALUMINIO CON ROTURA DE PUENTE TERMICO
  - ALUMINIO CON MADERA
- PUERTAS Y TARIMAS
- TOLDOS

Aldape kalea, 3
Tfno. 94 625 68 24
48300 GERNIKA
BIZKAIA

Lezama Taberna
Lezama
Taberna - Jatetxea

Especialidad:
Bacalao, Rabo de buey y Chuletón a la Brasa

Menús concretados para Celebraciones

Industria kalea, 14 bajo GERNIKA-LUMO 48300 - Telefono: 94 465 37 69

BEEP
www.beep.es
C. Fernando de Abaunza, 1
48300 GERNIKA (Vizcaya)
Tel. 946 270 436 - Fax 946 270 436

UUU
musutruk
kafe antzokia
www.musutruk.com

SURF Denda
Juan Kaltzada, 30
Tel.: 94 625 29 64 48300 GERNIKA

Chic
Ocho de Enero, 6 • ☎ 946 270 889
GERNIKA (48300) BIZKAIA

Ona den seinale
EUSKO LABEL
Señal de que es bueno
HARATEGIA JAVIER
ESPECIALIDAD EN CARNES
FRESCAS DEL PAÍS
CHORIZOS Y MORCILLAS
San Roke, 1
Urrut.: 94 625 06 90

hiruluger
Inmobiliaria
• Compra - Venta de Pisos
• Alquileres
• Valoraciones
• Traspasos
• Solares - Terrenos
Tel. 94 627 00 20 - Móvil: 687 844 433
hiruluger S.L.
Industria Kalea Nº 8 (bajo)
hiruluger@microalliance.com
Fax: 94 627 00 95
48300 Gernika

Keinuak
emakumezkoen
jantzi denda
Juan Kaltzada, 32
48300 Gernika-Lumo
Tel. 94 625 67 20

TXUXEN
la taberna de los mundos
Juan Kaltzada, 3 - GERNIKA

INDARGI
osasun etxea
OSTEOPATIA • ACUPUNTURA
YOGA
Aldape, 3 Bajo • 48300 GERNIKA
☎: 94 625 72 26 • 639 988 714
e-mail: luismenciamartinez@euskalnet.net

Aislamientos
IPARRALDE
Venta y distribución de Aislantes
Proyección e Inyección de Poliuretano
Tfno/fax: 94 627 03 80
Pgno. Ind. Txaporta, nº 3 48300 GERNIKA

ELEKTRIZITATEA - ARGIKUNTZA
ARTETXE
Instalazio Elektrikoak • Enpresen mantenimendua
Etxeetarako eta industrietarako iluminazioa
Telekomunikazioak • Proiektu eta aurrekontuak
DENDAK: San Juan, 11 eta Goienkale, 11 • TAILERRA: Pedro Elejalde, 8
Tel.: 94 625 12 88 - 60 55 • Faxa: 94 625 60 55 • GERNIKA

dionisia
Gizonezkoen jantziak
Adolfo Urioste, 3 • Tel.: 94 625 06 37 • 48300 GERNIKA

GOA
Barrenkale, 6
Tel.: 94 625 58 13
48300 GERNIKA
Bizkaia

BOUTIQUE
Marlei
¡Próxima Apertura Andra Mari kalea, s/n!!!
Barrenkalle, 6
Tel.: 94 685 48 47
48300 GERNIKA

BAR JESUS
Jai Zoriontsuak!
Artekale, 7
Tels.: 94 625 69 14 - 94 625 10 42
48300 GERNIKA
Bizkaia

argibide
VENTA DE LAMPARAS
e
INSTALACIONES ELECTRICAS
ARGIBIDE, S. COOP.
Iñigo Lopez de Haro, 11 (Txorroburu)
Tel. 94 625 39 16
48300 GERNIKA Bizkaia

CARPINTERÍA METÁLICA
MATXITXAKO
Marcos en Aluminio y PVC.
Venta, Colocación y Reparación.
Persianas Metálicas, Aluminio y PVC.
Persianas Venecianas.
Stores y Complementos.
Servicio a Profesionales.
Nere Kabia, 5 bajo
Tel.: 94 6257132
48300 GERNIKA
(Bizkaia)
matxitxakogernika@euskalnet.net

Construcciones
AREZA, S.L.
Eraikuntza
Tel.: 94 625 61 34 · Fax: 94 625 57 16
Goiko Ibarra, 22 48300 GERNIKA-LUMO

CONSTRUCCIONES
MALAXETXEBARRIA ANAIAK, S.L.
Ondo pasa Jaixetan !!!
Mestikabaso kalea, 15 - 5º H 48300 GERNIKA-LUMO
Móvil: 639 756 245 (Bizkaia)



Zallo Barri
TaperaJaietan
Juan Calzada, 79 · 48300 GERNIKA-LUMO · Bizkaia
Tels.: 94 625 18 00 · 94 625 52 39 · Fax: 94 625 18 00
e-mail: restaurante@zallobarri.com • www.zallobarri.com

DISTRIBUCIONES
DISBARAN
Coca-Cola
Campo Viejo
Heineken
Ibarra kalea, 35 • Tel.: 902 18 06 42
48300 GERNIKA

AUTO DIESEL
Gernika
ESPECIALIDAD EN DIESEL
REPARACIÓN EQUIPOS INYECCIÓN
PUESTA A PUNTO DE MOTORES DIESEL
BOSCH
Ibarra kalea, 10 • Puerta 18 • Tel.: 94 625 38 01
48300 GERNIKA

Trattoria Pizzeria
Piemonte
Pizza al Horno de Leña
Juan Kaltzada, 80
GERNIKA
RESERVAS: 94 625 78 30
Cumpleaños, Despedidas, Menús a su medida

GERNIKAKO MERKATU PLAZAKO
MERKATARIEN ELKARTEA
ERLOJUDENDA ETA BITXITEGIA IÑAKI
ELECTRONICA IZAGUIRRE
FRUTERIA LURDES
URRUTXUA MAKAILOAK
CHARCUTERIA PEPI
PESCADERIA Hnas. SANCHEZ MERINO
ARATEGIA ITURBE ANAIAK
FRUTERIA Mª SOL
ACEITUNAS Mª TERE
ARATEGIA SANDALIO
CHARCUTERIA OTAZUA

Materiales de construcción
Urain S.L.
Pol. Amunaga, 2
48300 GERNIKA
Tel.: 94 624 00 14
Fax: 94 624 00 15
E-mail: ramonp@urain.com

ADELA GARTEIZ

Artekale, 14
Telefonoa eta Faxa: 94 625 08 31
48300 GERNIKA-LUMO

ADELA GARTEIZ
JEANS STORE - GERNIKA -
Artekale, 4
Telefonoa: 94 625 24 70 • 48300 GERNIKA



NUEVA EUROPA S.L. 1994 tik

PROIEKTUEN SORTZE ETA GARAPENA
- Ideia berritzaileak
- Proiektuen kudeaketa
- Jasangarritasun irizpidea

KOMUNIKAZIOA
- Komunikazio estrategien diseinua
- Informazioa
- Difusioa

PUBLIZITATEA ETA EKITALDIAK
- Kreatibitatea
- Diseinua
- Produkzioa
- Komunikabideen kudeaketa

TURISMOA
- Plan estrategikoak
- Baliabide Turistikoen dinamizazio planak
- Baliabide Turistikoen sustapenerako planak

nueva europa
diseinua irudia komunikazioa

Nueva Europa, S.L.
Carlos Gangoiti, 15 - Bajo
48300 Gernika-Lumo
Bizkaia

nuevaeuropa@euskalnet.net

Lentzeria Dusi
San Juan, 23
Tel: 94 625 57 90
Gernika

ROXETA
UMEEN JANTZKERA
Jai Zoriontzuak
Barrenkale, 1 • Tel.: 94 625 78 41
GERNIKA

mugerza
iturgintza berogintza
Fontanería • Gas • Calefacción
Estudios y Presupuestos
Mobiliario de Baño
C/ San Juan, s/n (cuesta)
Tel./ Fax: 94 625 17 76
Iparragirre, 26
Tlf./Fax.: - 94 625 34 66
48300 GERNIKA

beds
EQUIPOS DE DESCANSO
- Colchones
- Somieres
- Almohadas
- Camas articuladas

C/ Don Tello, 19
Tel/Fax: 94 625 57 68
48300 GERNIKA

Bego & Nerea
Lurrindegia eta Opariak
Adolfo Urioste, 3
Tfno.: 94 625 09 98
48300 GERNIKA (Bizkaia)

Irusquieta
joyería - platería - relojería



Santa María, s/n. • Apartado 76 • 48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 1175

FAN'S
boutique
Mª Angeles Pagazaurtundua
Santa María, 11
Telf. 94 625 03 94
GERNIKA
www.boutiquefans.com

CENTRO VETERINARIO DONIBANE
Iparraguirre, 4
Tfno. 946 253 759
48300 GERNIKA (Bizkaia)

HORARIO DE CONSULTA:
De Lunes a Viernes: Mañana 10-1 h.
Tarde 5-8 h.
Sábados: Mañana 10.30-1.30 h.
URGENCIAS **24** HORAS: TELF. 608 194 022

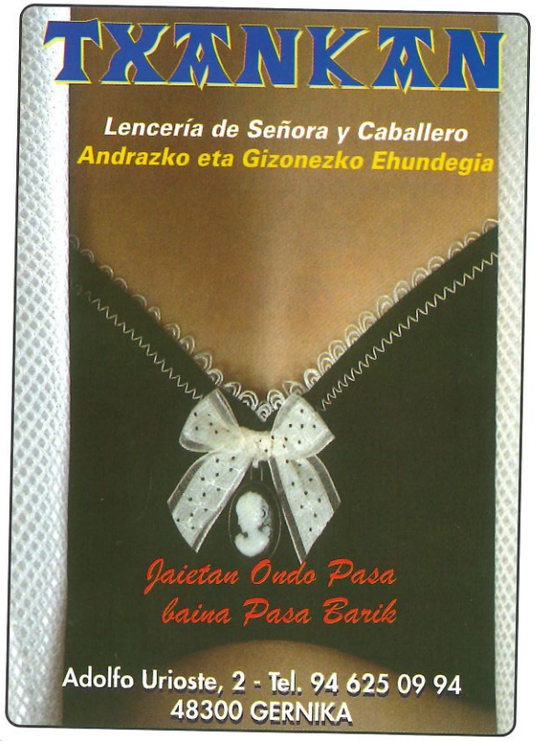


GAILUR KLIMA

- ✓ Aire acondicionado
- ✓ Ventilación
- ✓ Refrigeración
- ✓ Cámaras frigoríficas

C/ San Bartolomé, 23 - bajo
Tel. Oficina: 94 625 06 41 - Móvil: 609 454 342
gailur@teleline.es

48300 GERNIKA
Bizkaia



Zubialde Okindegia
Dastatzea - Degustación
Zubialde s.l.l. C.I.F.: B-95.079.034

Ogia
eta
Pastelak
artesauak

San Bartolomé, 11 bajo
Telf.: 94 625 85 97
Telf. (Público): 94 625 85 96

48300 GERNIKA
Bizkaia

bocateria
GERNI JAN
Bekoibarra - Arburu, 27-17
Tel. 94 627 14 54 - GERNIKA

KalaK
Moda Femenina
Pedro Aboitiz s/n
Tel: 94 627 02 61
GERNIKA-LUMO

Bar Restaurante
EL VIEJO
Bertoko janarietan hoberenak
Zorionak!
Adolfo Urioste 1 · 94 625 05 87 · GERNIKA-LUMO



ESKOIKIZ, 5
94 6882258
BERMEO

Karlos Gangoiti, 6
94 6254865
4 8 3 0 0
GERNIKA

Bolsos ARANTZA

Complementos
Artículos de viaje
Billeteros



Andra Maria, 2
GERNIKA-LUMO
Tel.: 94 625 36 52

Bolsos Garoa
Euskal preso ta Iheslariak etxera !!!
Barrenkale kalea, 6
Tel.: 94 625 83 69
48300 GERNIKA-LUMO
Artekalea, 17
48200 DURANGO

Arrien Optika
Javier Arrien Iturbe
COLEGIADO Nº 9.030
Jai Zoriontsuak!
Urkieta kalea, 10 Gernika
Tel./Fax: 94 625 63 63
R.P.S.: 415/98

Bar Auzune

Menú del Día-Menú Fin de Semana- Menús Especiales
Lunch-Celebración de Cumpleaños
Bocatas-Cazuelitas-Raciones

Aita Luis Villasante, 25 (Bº
Lorategueta)
Tfno.: 94 625 67 06

48.300 Gernika
Bizkaia

BAR KAIXAO

- Helados especiales
- Variedad de pintxos
- Mojitos

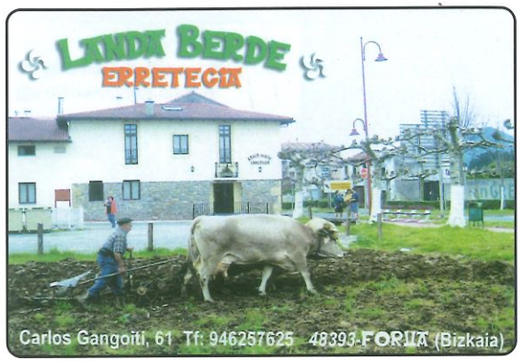
C/ Picasso, 2 • GERNIKA

CARPINTERIA METALICA
SEGARTE

PUERTAS Y VENTANAS DE ALUMINIO
en correderas y practicables
ROTURA DE PUENTE TÉRMICO
TERMINACIÓN COMPLETA DE OBRA. Persianas, albañileria, etc...

Polígono Txaporta, 30 - Nave 23 B - 48300 GERNIKA
Tel / Fax; 94 625 68 81
Tel Móvil: (Jose) 695 780 550 / (Andere) 695 780 554

LANDA BERDE
ERRETEGIA



Carlos Gangoiti, 61 Tf: 946257625 48393-FORUA (Bizkaia)

El Rincón Argentino
Parrilla, Asador
Eriabarrena, 2
48300 Gernika-Lumo
Tel: 94 625 85 51
ARRIEN Jatetxea

AINHOA ileapaindegia

(Junto al campo de futbito)

Lurgorri, 10-bajo
Tel: 94.625.61.33
GERNIKA-LUMO

solarium vertical

EREÑO
NAZIOARTEKO
MOTOKROSS
LAZTERKETA

Abuztuak 22 Agosto
16:00h

Ez galdu aukera, no te lo pierdas !!!

Piloto ikusgarrienak
Los mejores pilotos de la especialidad

Carlos CAMPANO
Lucas BECCHIS
Scott EASTWOOD
Julien TOURNESSI
Joan CROS
Maxime LESAGE
Romain DUCOURNAU
Guillaume ANSQUER
Johan MARILIER
Pierre BUROSSE



Ardautegia
RAZABAL
Marqués de Vitoria



Tel./Fax: 94 625 11 48 • Ibarra kalea, 10 • GERNIKA

C & Q
PELUQUERAS
iLEAPAINDEGIA

HORARIO
Lunes a Jueves: De 09:00 a 13:00 / de 15:30 a 19:30
Viernes: De 09:00 a 19:30
Sábados: De 08:00 a 14:00
Martes CERRADO

☎: 94 625 02 36
Juan Kalzada, 75 - 48300 GERNIKA



• Peluquería Mixta



• Estética



• Solarium

GERNIKA
arbiketak, S.L.

Garbileku
ixerrota

Goiko Ibarra, 33 - C. Pab. • 48300 GERNIKA-LUMO Bizkaia • Tel.: 94 625 02 28 / 94 627 02 75
Tel. mugikorra: 608 878 542 • E-mail: garbiketak@telefonica.net • Fax: 94 627 02 48

duka

Emakume moda • 94 625 82 07
8 de Enero, n.º 1
Gernika 48300 Bizkaia

GAZTE MODA

TAILERRA:
48510 TRAPAGARAN
El Juncal kalea, 1 • Pab. 7
Tel.: 94 437 02 59

SERIGRAFIA SESTAO
GERNIKA-SESTAO

48300 GERNIKA
Pedro Aboitiz, 2
Tel./Fax: 94 625 72 62

ZURE KONFIDANTZA ESKERTZEN DIZU
LE AGRADECE SU CONFIANZA
Tindategi Arina
vil·sec
Kalitatea ordubetean
San Juan, 2
(anbulategi aurrean)
48300 GERNIKA
KONPONKETA txokoa
Fernando Abaunza, 2
(frente al mercado)
48300 GERNIKA
Konponketa Txokoa es tu solución
Arreglos y transformaciones de Ropa: Bajos, cinturas, estrechamientos, puntada invisible, pierna, tiro, mangas, entallado, forros, cuellos, cremalleras, punto y lana.
Especialistas en ante y cuero.

ezkontzak, jaunartzeak, bateoak, estudioa,,industriala, publizitatea, katalogoak,kartelak, moda, books, kirol aurkezpenak, ikastetxeak, paisaia, dekoraziorako argazkiak, muntai digitalak, online errebelatua
607499205
¡Estudio berria Gernikan San Juan Ibarra plazan!
www.mmontesfotografo.com

Zuhaitz
• Lorezaintza
• Erregadioak
• Inausketak
• Tratamendu fitosanitarioak
• Sasi garbiketak
Barrio Atxondoa, 9
Tel.: 94 625 49 16 • Móvil: 629 35 82 73
48393 FORUA Bizkaia

PIRO MOTO
Endika Alberdi
Juan Kaltzada, 24
Telf.: 94 625 45 27
48300 GERNIKA

Udalatx Taberna
Aupa Basurde Zaharrak!!!
Serbal
Juan Kalzada, 14 • Tel.: 94 625 06 19
GERNIKA-LUMO

ARGIA OPTIKA
Especialistas en lentes de contacto
Jose Luis Eskubi
Leire Irazabal
Ocho de Enero Kalea, 7 48300 Gernika (BIZKAIA)
Telf: 946250805

Agurtzane
"Cita Previa"
peluquería - ileapaindegia
Mestikabaso, 21 bajo
Tel.: 94 625 75 13
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Deco - Art
Julen Munitis
Decorador
* Decoración de interiores
* Reforma integral vivienda usada
* Distribución vivienda nueva
* Coordinación de gremios
* Locales comerciales, bares, etc.
Fernando Abaunza kalea, 1 Tlf. 635716265
** GERNIKA - LUMO **
decoart.munitis@gmail.com

LGK LOGÍSTICA
Goikoibarra, 43 · 48300 Gernika-Lumo · BIZKAIA

LIBURUDENDA · ESTANKOA
EGUNKARIAK
DEIKAR
Juan Calzada, 11
94 625 49 39 telefonoa
GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

Tipi-Tapa
PODOLOGIA KLINIKA
DIETETICA Y NUTRICION
Tel. 944 650 147
Carlos Gangoiti Nº 6
Gernika-Lumo

Maribi
Peluquería
Lurgorri kalea, 4
48300 GERNIKA
Tel.: 94 625 54 87

bbk

Hipoteka batzuk ez dira euriborra beste jaisten...



...gureak bai.

Ekarri hipoteka BBKra.

Gure hipotekek ez daukate beheko mugarik, ezta letra txikirik ere. Liderrak garelako. Eta orain 1.000 euroraino estaliko dizkizugu subrogazio gastuak.



GERNIKA inmobiliaria

ikerlego asesoria

- Juridikoa
- Fiskala
- Kontablea
- Aseguroaren Korreduria

- Balorazio eta peritazioak
- Salmentak, alokapenak
- Aholkularitza eta gestioa



Tel.:94 627 01 02
Fax: 94 625 19 15

San Juan kalea, 2 bajo
E-mail: ikerlego@ikerlego.com

Tel.:94 625 56 54
94 627 02 30
Fax: 94 625 19 15

Jai Zoriontsuak Opa Dizue

MultiOpticas Egurenek

ZERBITZU OPTIKOETAN LEHENA

OPTICAS ADHERIDAS
AL PROGRAMA DE OSAKIDETZA

Juan Kalzada, 12
Tel.: 94 625 04 51
Gernika

Plza. Domingo Bernaola, 1
Tel.: 94 625 03 23
Gernika

Aita Elorriaga, 20
Tel.: 94 615 66 36
Mungia

R.P.S.- 150/01

TOTORICAGÜENA

SUPERMERKATUAK
JANTZIAK

EHUNGINTZA
C/ Adolfo Urioste, 3
Tel.: 94 625 11 89

SUPERMERKATUAK
C/ Iparraguirre, 18 - 20
Tel.: 94 627 00 76

C/ Juan Kaltzada, 70
Tel.: 94 627 00 60

FRUTAS FRUTATEGIA PINILLA FRUTAS FRUTATEGIA

SERVICIO A DOMICILIO GRATUITO a HOSTELERÍA Y PARTICULARES



Ondo pasa jaietan!

ALMACEN
Pol. Txaporta, 3 • Tel.: 94 625 77 06 / Fax: 94 627 03 01• GERNIKA-LUMO

FRUTAS ISABEL
Juan Calzada, 12

FRUTAS RAFA
Carlos Gangoiti, 3

FRUTAS ANA
Juan Bartolomé, 1

FRUTAS PINILLA
San Roke, 1

Algelek, s.l.
MATERIAL ELEKTRIKOA
Ondo Pasa Jaietan!!!
Juan Kaltzada, 69, Gurutze Gorriaren ondoan
Tfnoa/Faxa: 94 625 63 79 · 665 731 201
48300 GERNIKA-LUMO (Bizkaia)

ondAk
ILEAPAINDEGIA
ESTETIKA - RASTAK - UNISEX
94 6270124 - 669150518
SAN JUAN 19 - 48300 GERNIKA BIZKAIA

KIPU
Kiroldenda
D. Tello, 32 • ☎:94 625 03 09 • GERNIKA

Prentsa Aldizkariak
ZARRA
Barrenkalea, 4 · Tel.: 94 625 70 50 · Gernika-Lumo

Irane Ileapaindegia
Peluquería Unisex
Solarium
Mestikabaso, 21
Tel.:94 625 55 05
48300 GERNIKA
Bizkaia

BAKE-EDER
KAFETEGIA
Pablo Picasso, 11 • Tel.: 94 625 10 59
48300 GERNIKA

Café - Restaurante
JULEN
Marije
Industria Kalea, 14
Tlfno.: 94 625 49 27
48300 GERNIKA
Bizkaia

Cafetería
Etxarte
C/ Barrencalle Barrena, s/n
Tfno. 94 465 34 29
GERNIKA

MAPFRE



35 urte baino gehiago zure bizi-kalitatea bermatzen
Más de 35 años asegurando su calidad de vida

Consúltenos todo tipo de productos aseguradores y financieros:

- Automóviles
- Hogar y Comunidades
- Accidentes y Vida
- Jubilación, EPSV's
- Financiación de automóviles
- Renting y Leasing
- Seguros de Salud
- Seguros de Baja
- Agropecuarios
- Seguros de Empresa
- Comercios
- Seguros para motos...

Y otros productos: Asistencia en Viaje, Embarcaciones, Transportes, Responsabilidad Civil...

Delegados: Fernando y Borja Obieta

Juan Kalzada, 1
Tel.: 94 625 46 08 - Fax: 94 625 59 74
48300 GERNIKA
e-mail: ofernan@mapfre.com